

<p>(2018-LE-141) Teisinių paslaugų (teisės konsultacijos (patarimai teisės klausimais), teisinę reikšmę turinčių dokumentų rengimo, atstovavimo teisės klausimais, gynyba bei atstovavimas bylų procese) verslo teisės srityje</p> <p>PRELIMINARIOJI SUTARTIS</p> <p>_____ data</p>	<p>(2018-LE-141) The procurement of legal services (legal consultations (advice on legal issues), the drafting of documents of legal significance, representation on legal issues, and defence and representation in proceedings) in the field of business law</p> <p>PRELIMINARY CONTRACT</p> <p>_____ data</p>
<p>„Lietuvos energija“, UAB, pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus teisėtai įregistruota ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 301844044, PVM mokėtojo kodas LT100004278519, registruotas buveinės adresas Žvejų g. 14, LT-09310 Vilnius, Lietuvos Respublika, duomenys apie kurią kaupiami ir saugomi VĮ Registrų centras,</p> <p>Advokatų kontora SORAINEN ir partneriai, registracijos numeris 9400025, PVM mokėtojo kodas LT1000001242219, adresas Jogailos g. 4, Lietuvos Respublika,</p>	<p>Lietuvos Energija, UAB, a private limited liability company lawfully registered and operating in accordance with the legal acts of the Republic of Lithuania, legal entity identification number: 301844044, VAT payer number: LT100004278519, registered office address: Žvejų g. 14, LT-09310 Vilnius, Lietuvos Respublika / the Republic of Lithuania, data whereof are accumulated and stored in the State Enterprise Centre of Registers (VĮ Registrų Centras),</p> <p>Law Firm SORAINEN and partners, registration number: 9400025, VAT payer number: LT1000001242219, address: Jogailos str. 4 the Republic of Lithuania,</p>
<p>1. SUTARTIES SĄVOKOS Bendrosios sąvokos</p> <p>1.1. Pirkimas – teisinių paslaugų pirkimas, siekiant sudaryti Preliminariąją sutartį.</p> <p>1.2. Paslaugos – teisinės paslaugos, kaip nurodyta šios Preliminariosios sutarties 4 skyriuje.</p> <p>1.3. Paslaugų kaina – šios Preliminariosios sutarties 0 punkte nurodyta suma, kuri negali būti viršyta Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu, Klientui mokant Paslaugų teikėjams už teikiamas Paslaugas.</p> <p>1.4. Paslaugų teikėjai – Pirkimą laimėję Tiekėjai, su kuriais sudaromos Preliminariosios sutartys.</p> <p>1.5. Trečioji šalis – bet kuris kitas fizinis ir (arba) juridinis asmuo (pagal kontekstą).</p> <p>1.6. Atnaujintas varžymasis – procedūra, kurios metu Klientas Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu, teikdamas konkretų Užsakymą, atnaujina Paslaugų teikėjų varžymąsi dėl Paslaugų teikimo, kaip nurodyta šios Preliminariosios sutarties 9 skyriuje.</p> <p>1.7. Interesų konfliktas – situacija, kai Paslaugų teikėjo (jo advokatų, advokatų padėjėjai, kiti darbuotojai, dalyviai (partneriai), kiti asmenys, užsiimantys teisine praktika toje pačioje darbo vietoje ar kitoje darbo vietoje, naudojant tą patį prekės ženklą) esamų klientų – trečiųjų šalių ir Kliento ir (ar) bet kurios iš Kliento grupei priklausančių įmonių (toliau – Grupės įmonės) interesai Pirkimo procedūrų ir Preliminariosios sutarties galiojimo metu yra arba gali būti priešingi, taip pat kai Paslaugų</p>	<p>1. TERMS AND DEFINITIONS OF THE CONTRACT Key terms and definitions</p> <p>1.1. ‘Procurement’ means the procurement of legal services aimed at concluding the Preliminary Contract.</p> <p>1.2. ‘Services’ means the legal services as specified in Chapter 4 of this Preliminary Contract.</p> <p>1.3. ‘Service Price’ means the amount specified in Clause 0 of this Contract, which may not be exceeded during the period of validity of the Preliminary Contract, in the course of payment by the Client to the Service Providers for the Services being provided.</p> <p>1.4. ‘Service Providers’ means the Suppliers who have become the Successful Tenderers in the Procurement, with whom the Preliminary Contracts are to be concluded.</p> <p>1.5. ‘Third Party’ means any other natural and/or legal person (according to the context).</p> <p>1.6. ‘Resumed Competition’ means the procedure when the Client, during the period of validity of the Preliminary Contract, by placing a specific Order, resumes competition among the Service Providers for the provision of the Services as specified in Chapter 9 of this Preliminary Contract.</p> <p>1.7. ‘Conflict of Interests’ means a situation when the interests of the existing clients of the Service Provider (its advocates, associate advocates, other employees, members (partners), other persons engaged in legal practice in the same working place or in another working place using the same trade mark) who are third parties and those of the Client and/or any of the companies belonging to the group of the Client (hereinafter referred to as ‘the Group Companies’) are</p>

teikimas Klientui ar Grupės įmonei gali kelti riziką dėl konfidencialumo, lojalumo, veikimo išimtinai Kliento ar bet kurios Grupės įmonės interesais pareigų pažeidimo, nepagrįsto pranašumo įgijimo. Esant Interesų konflikto situacijai ar potencialiai Interesų konflikto situacijai, Klientas ar atitinkama Grupės įmonė turi teisę raštu leisti Tiekėjui teikti konkrečias Paslaugas Klientui ar Grupės įmonei.

1.8. **Pridėtinės išlaidos** – Paslaugų teikimo metu Tiekėjo specialistų patirtos neišvengiamos tarptautinių kelionių į Paslaugų teikimo vietą ir apgyvendinimo Paslaugų teikimo vietoje išlaidos, taip pat Paslaugų teikėjo teikiant Paslaugas patirtos neišvengiamos išlaidos (tokios, kaip notarų, antstolių, viešojo administravimo subjektų ar valstybės mokesčiai, rinkliavos, atlygiai, valstybės registrų ir kitokių duomenų bazių naudojimo mokesčiai, rinkliavos, dokumentų vertimo, tvirtinimo, tvirtinimo žyma „Apostille“ ar kitokio dokumentų legalizavimo būdo išlaidos ir pan.).

Dokumentai

1.9. **Preliminarioji sutartis** – šis susitarimas, kurio tikslas – nustatyti sąlygas, taikomas sutartims, kurios bus sudarytos per šios Preliminariosios sutarties 2.1 punkte nurodytą laikotarpį.

1.10. **Sutartis** – šios Preliminariosios sutarties pagrindu sudaroma pagrindinė teisinių paslaugų sutartis. Sutartis gali būti sudaroma žodžiu (gali būti taikoma tik tais atvejais, kai Sutarties vertė mažesnė nei 3 000,00 EUR be PVM) arba raštu (pagal pridedamos Sutarties nuostatas). Nepriklausomai nuo to, ar Sutartis sudaroma žodžiu ar raštu, Sutarčiai taikomos visos Preliminariosios sutarties nuostatos (kiek jos neprieštarauja Sutarties nuostatomis).

1.11. **Techninė specifikacija** – dokumentas, kuriame nustatyti reikalavimai Paslaugoms.

1.12. **Užsakymas** – Kliento Atnaujinto varžymosi procedūros metu Paslaugų teikėjams, su kuriais sudarytos Preliminariosios sutartys, pateikiama informacija apie konkrečias perkamas Paslaugas ir taikomas procedūras, į kurią turi atsižvelgti Paslaugų teikėjas, teikdamas pasiūlymą Atnaujinto varžymosi procedūros metu.

1.13. **Pirkimo sąlygos** – Kliento Pirkimo procedūrų metu pateiktų dokumentų visuma, kuriais vadovaudamiesi Paslaugų teikėjai pateikė pasiūlymus.

1.14. **Pasiūlymas** – vykdant Pirkimo procedūras, Paslaugų teikėjo raštu pateiktų dokumentų ir elektroninėmis priemonėmis pateiktų duomenų visuma Paslaugų teikimui.

1.15. **Kvietimas sudaryti Preliminariąją sutartį** – Kliento Paslaugų teikėjams pateiktas pranešimas, kuriuo

or may be contradictory during the Procurement Procedures and the validity of the Preliminary Contract as well as when the provision of the Services to the Client or a Group Undertaking may entail risk of the infringement of obligations of confidentiality, loyalty, operation exclusively in the interests of the Client or any Group Undertaking, or obtaining of unjustified advantage. Under a situation of a Conflict of Interests or a potential situation of a Conflict of Interests, the Client or the respective Group Undertaking shall have the right to allow the Supplier to provide specific Services to the Client or the Group Undertaking.

1.8. **'Overheads'** means the unavoidable costs of international trips to the place of the provision of the Services and accommodation at the place of the provision of the Services incurred by the specialists of the Supplier during the provision of the Services as well as the unavoidable costs incurred by the Service Provider in the course of the provision of the Services (such as fees of notaries, bailiffs, public administration entities or state taxes, charges, and fees, fees and charges for the use of state registers and other databases, costs of the translation, certification, and apostillisation of documents, etc.).

Documents

1.9. **'Preliminary Contract'** means this agreement aimed at establishing terms and conditions applicable to the contracts to be concluded within the period specified in Clause 2.1 of the Preliminary Contract.

1.10. **'Contract'** means the principal contract for legal services to be concluded on the basis of this Preliminary Contract. The Contract may be concluded either verbally (it may apply only in those cases when the value of the Contract is less than EUR 3,000.00 net of VAT) or in writing (according to the attached provisions of the Contract). Irrespective of whether the Contract is to be concluded verbally or in writing, the Contract shall be subject to all the provisions of the Preliminary Contract (as long as it does not contradict the provisions of the Contract).

1.11. **'Technical Specification'** means a document establishing requirements for the Services.

1.12. **'Order'** means the information on the specific Services to be purchased and the procedures to be applied that is provided during the Resumed Competition Procedure by the Client to the Service Providers with whom the Preliminary Contracts are concluded and which shall be taken into account by the Service Provider when submitting a tender during the Resumed Competition Procedure.

1.13. **'Procurement Terms'** means the entirety of documents submitted by the Client during the Procurement Procedures pursuant to which the Service Providers submitted their tenders.

1.14. **'Tender'** means the entirety of documents submitted by the Service Provider in writing and data submitted via electronic means for the provision of the Services in the course of the performance of the Procurement Procedures.

<p>Paslaugų teikėjai informuojami apie pasibaigusį Preliminariosios sutarties sudarymo atidėjimo terminą ir Preliminariosios sutarties sudarymą.</p> <p>1.16. Teisės aktai – reiškia Lietuvos Respublikos teisės aktus ir tarptautines sutartis, ir Europos Sąjungos teisės aktus ar bet kokios Trečiosios šalies viešosios valdžios individualaus ar norminio pobūdžio teisės aktus ir/ar potvarkius, kurie, nepriklausomai nuo jų teisinės galios ir (arba) jurisdikcijos, saisto bet kurią Šalį ir (arba) turi įtakos šios Preliminariosios sutarties vykdymui, išskyrus tuos trečiosios šalies teisės aktus, kurie prieštarauja nacionalinei teisei.</p> <p>Datos ir terminai</p> <p>1.17. Diena – jei šios Preliminariosios sutarties dokumentai nenustato kitaip, ši sąvoka reiškia kalendorinę dieną.</p> <p>1.18. Darbo diena – jei šios Preliminariosios sutarties dokumentai nenustato kitaip, ši sąvoka reiškia darbo dieną Lietuvos Respublikoje.</p> <p>1.19. Metai – jei šios Preliminariosios sutarties dokumentai nenustato kitaip, ši sąvoka reiškia 365 dienų laikotarpį.</p> <p>1.20. Preliminariosios sutarties sudarymo diena – Kvietimo sudaryti Preliminariąją sutartį pateikimo Paslaugų teikėjams diena arba kita Kvietime sudaryti Preliminariąją sutartį nurodyta diena.</p>	<p>1.15. 'Invitation to Conclude the Preliminary Contract' means the notification presented by the Client to the Service Providers, whereby the Service Providers are informed about the expiry of the period of postponement of the conclusion of the Preliminary Contract and of the conclusion of the Preliminary Contract.</p> <p>1.16. 'Legal Acts' means the legal acts and international treaties of the Republic of Lithuania as well as legal acts of the European Union or individual legal acts or legal acts of legislative nature and/or degrees of the public government of any Third Party which, irrespective of their legal power and/or jurisdiction, are binding upon any Party and/or has an impact on the execution of this Preliminary Contract, except for those legal acts of a third party which contradict national law.</p> <p>Dates and periods</p> <p>1.17. 'Day' means a calendar day, unless the documents of this Preliminary Contract establish otherwise.</p> <p>1.18. 'Business Day' means a business day in the Republic of Lithuania, unless the documents of this Preliminary Contract establish otherwise.</p> <p>1.19. 'Year' means a period of 365 days, unless the documents of this Preliminary Contract establish otherwise.</p> <p>1.20. 'Day of the Conclusion of the Preliminary Contract' means the day of the presentation of the Invitation to Conclude the Preliminary Contract to the Service Providers or another date specified in the Invitation to Conclude the Preliminary Contract.</p>
<p>2. PRELIMINAROSIOS SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS, STRUKTŪRA IR AIŠKINIMAS</p> <p>2.1. Atsižvelgiant į Paslaugų teikėjų raštu pateiktus sutikimus su šios Preliminariosios sutarties sąlygomis, Preliminarioji sutartis yra laikoma sudaryta ir įsigaliojusi Preliminariosios sutarties sudarymo dieną.</p> <p>2.2. Preliminarioji sutartis galioja 1 (vienerus) kalendorinius metus su galimybe jos galiojimo terminą pratęsti dar 1 (vieneriems) kalendoriniams metams. Galimų pratęsimų skaičius – ne daugiau kaip 3 kartai (su visais pratęsimais Preliminariosios sutarties galiojimas negali viršyti 4 (ketverių) kalendorinių metų). Jeigu ne vėliau kaip prieš 30 kalendorinių dienų iki Preliminariosios sutarties termino pabaigos nė viena Preliminariosios sutarties šalis raštiškai nepareiškia apie šios Preliminariosios sutarties nutraukimą ar pakeitimą arba apie naujos Preliminariosios sutarties sudarymą, Preliminarioji sutartis laikoma pratęsta dar 1 (vieneriems) kalendoriniams metams. Bet kuriuo atveju, Preliminarioji sutartis galioja ne ilgiau nei bus išnaudota Preliminariojoje sutartyje nurodyta jos kaina.</p> <p>2.3. Pagal šią Preliminariąją sutartį sudaromų Sutarčių skaičius nėra ribojamas. Sutarties sudarymas neturi įtakos kitų, pagal šią Preliminariąją sutartį sudarytų, Sutarčių galiojimui, išskyrus jei tai numatyta Sutartyje.</p>	<p>2. ENTRY INTO FORCE, STRUCTURE, AND INTERPRETATION OF THE PRELIMINARY CONTRACT</p> <p>2.1. With regard to the consents with the terms and conditions of this Preliminary Contract provided by the Service Providers in writing, the Preliminary Contract shall be considered as have been concluded and having entered into force as of the day of the conclusion of the Preliminary Contract.</p> <p>2.2. The Preliminary Contract shall be effective for 1 (one) calendar year with the option to extend its period of validity for another (1) calendar year. The maximum number of possible extensions shall be 3 (the period of validity of the Preliminary Contract with all the extensions may not exceed 4 (four) calendar years). If neither of the parties to the Preliminary Contract, not later than 30 calendar days before the expiry of the period of the Preliminary Contract, has notified in writing about the termination or amendment of this Preliminary Contract or about the conclusion of a new Preliminary Contract, the Preliminary Contract shall be considered to have been extended for another calendar year. In any case, the Preliminary Contract shall be valid for no longer than until the price of the Preliminary Contract specified therein has been used out.</p> <p>2.3. The number of the Contracts to be concluded according to this Preliminary Contract shall not be limited. The conclusion of the Contract shall not affect the validity of the other Contracts concluded according</p>

<p>2.4. Klientas turi teisę sudaryti Sutartis su keliais Paslaugų teikėjais, su kuriais yra pasirašytos Preliminariosios sutartys, t. y. Sutarties sudarymas su Paslaugų teikėju negali būti aiškinamas kaip apribojantis Kliento teisę sudaryti Sutartį (-is) su kitais Paslaugų teikėjais, su kuriais yra pasirašytos Preliminariosios sutartys.</p> <p>2.5. Ši Preliminarioji sutartis yra vientisas ir nedalomas dokumentas, kurį sudaro toliau išvardinti dokumentai. Preliminariosios sutarties ir jos pagrindu sudaromų Sutarčių aiškinimo ir taikymo tikslais nustatoma tokia Preliminariosios sutarties dokumentų pirmenybės tvarka:</p> <p>2.5.1. Atnaujinto varžymosi procedūros metu Kliento pateiktas Užsakymas;</p> <p>2.5.2. Sutartis (su priedais);</p> <p>2.5.3. Techninės specifikacijos;</p> <p>2.5.4. Preliminarioji sutartis (su priedais);</p> <p>2.5.5. Paslaugų teikėjų Atnaujinto varžymosi procedūros metu pateikti pasiūlymai;</p> <p>2.5.6. Kvietimas sudaryti Preliminariąją sutartį;</p> <p>2.5.7. Paslaugų teikėjų galutiniai pasiūlymai;</p> <p>2.5.8. Šalių derybų protokolai, sudaryti vykdant Pirkimo procedūras ir Paslaugų teikėjų patikslinti pasiūlymai, jei tokie dokumentai buvo sudaryti;</p> <p>2.5.9. Kliento sudaryti Pirkimo dokumentų paaiškinimai ir patikslinimai, jei tokie buvo pateikti;</p> <p>2.5.10. Pirkimo sąlygos;</p> <p>2.5.11. Paslaugų teikėjų pirminiai Pasiūlymai.</p> <p>2.6. Jei Preliminariosios sutarties dokumentuose yra neaiškumų, neatitikimų ar prieštaravimų, taisyklės, nustatytos aukštesnės galios Preliminariosios sutarties dokumente, visuomet yra laikomos pakeičiančiomis žemesnės galios Preliminariosios sutarties dokumente nustatytas analogiškas taisykles nuo Preliminariosios sutarties sudarymo dienos.</p> <p>2.7. Preliminarioji sutartis yra sudaryta, ji turi būti aiškinama ir vykdoma pagal Lietuvos Respublikos teisę.</p> <p>2.8. Jei Preliminariosios sutarties dokumentai nenustato kitaip, Preliminariosios sutarties tekstas turi būti suprantamas taikant šias pagrindines aiškinimo taisykles:</p> <p>2.8.1. Žodžiai, žymintys konkrečią asmens lytį, reiškia bet kurią lytį;</p> <p>2.8.2. Žodžiai, žymintys vienaskaitą, reiškia ir daugiskaitą; žodžiai, žymintys daugiskaitą, reiškia ir vienaskaitą;</p> <p>2.8.3. Žodžiai „susitarti“, „susitarė“, „susitarimas“ visuomet reiškia, kad atitinkamas susitarimas Šalių turi būti įformintas raštu;</p> <p>2.8.4. „raštu“ reiškia visas šios Preliminariosios sutarties dokumentuose nustatytas taisykles, taip pat bet</p>	<p>to this Preliminary Contract, except when it is provided for in the Contract.</p> <p>2.4. The Client has the right to conclude the Contracts with several Service Providers with whom the Preliminary Contracts are concluded, i.e. the conclusion of the Contract with the Service Provider may not be interpreted as restricting the right of the Client to conclude the Contract(s) with the other Service Providers with whom the Preliminary Contracts are signed.</p> <p>2.5. This Preliminary Contract shall be an integral and indivisible document, which comprises of the documents listed below. For the purposes of the interpretation and application of the Preliminary Contract and the Contracts to be concluded on the basis hereof, the following order of priority of the documents of the Preliminary Contract is established:</p> <p>2.5.1. The Order placed by the Client during the Resumed Competition Procedure;</p> <p>2.5.2. The Contract (with annexes);</p> <p>2.5.3. The Technical Specifications;</p> <p>2.5.4. The Preliminary Contract (with annexes);</p> <p>2.5.5. The tenders submitted by the Service Providers during the Resumed Competition Procedure;</p> <p>2.5.6. The Invitation to Conclude the Preliminary Contract;</p> <p>2.5.7. The final tenders of the Service Providers;</p> <p>2.5.8. The minutes of the negotiations between the Parties concluded in the course of the conduct of the Procurement Procedures as well as the updated tenders of the Service Providers if such documents were drawn up;</p> <p>2.5.9. The explanations and updates of the Contract Documents drawn up by the Client if such were submitted;</p> <p>2.5.10. The Procurement Terms;</p> <p>2.5.11. The initial tenders of the Service Providers.</p> <p>2.6. If the documents of the Preliminary Contract contain any uncertainties, inconsistencies or contradictions, the rules established in a higher-priority document of the Preliminary Contract shall always be considered as superseding any similar rules established in a lower-priority document of the Preliminary Contract from the day of the conclusion of the Preliminary Contract.</p> <p>2.7. The Preliminary Contract has been concluded and it shall be interpreted and executed in accordance with the law of the Republic of Lithuania.</p> <p>2.8. Unless the documents of the Preliminary Contract establish otherwise, the text of the Preliminary Contract shall be understood with the application of the following basic interpretation rules:</p> <p>2.8.1. words denoting a specific gender of a person shall mean any other gender;</p> <p>2.8.2. words denoting the singular shall also mean the plural; words denoting the plural shall also mean the singular;</p> <p>2.8.3. the words 'agree', 'agreed', and 'agreement' shall always mean that the respective agreement shall be documented by the Parties in writing;</p> <p>2.8.4. 'in writing' shall mean all the rules established in the documents of this Preliminary Contract as well as</p>
--	---

<p>kurios Šalies sudarytus popierinius ir (arba) elektroninius dokumentus bei bet kokius Preliminariojoje sutartyje nurodytomis komunikacijos priemonėmis kitai Šaliai pateiktus pranešimus.</p> <p>2.9. Visos šioje Preliminariojoje sutartyje vartojamos sąvokos ir terminai turi bendrinę reikšmę arba artimiausią Preliminariosios sutarties pobūdžiui specialiąją reikšmę, jei Preliminariojoje sutartyje nėra nustatyta ir paaiškinta kitokia jų reikšmė.</p> <p>2.10. Visos Preliminariosios sutarties nuostatos, Šalių pareiškimai ir garantijos, teisės ir pareigos bei kitos Preliminariosios sutarties sąlygos tokia pačia tvarka ir apimtimi taikomos ir Sutartims, sudarytoms pagal šią Preliminariąją sutartį, išskyrus nuostatas dėl Atnaujinto varžymosi procedūros.</p>	<p>paper and/or electronic documents drawn up by any Party and notifications communicated to the other Party by any means of communication provided for in the Preliminary Contract.</p> <p>2.9. All the concepts and terms used in this Preliminary Contract shall have a general meaning or a special meaning which is the closest to the nature of the Preliminary Contract, unless the Preliminary Contract establishes and explains a different meaning thereof.</p> <p>2.10. All the provisions of the Preliminary Contract, the representations and warranties, rights and obligations of the Parties, and other terms and conditions of the Preliminary Contract shall also apply, in accordance with the same procedure and within the same scope, to the Contracts concluded in accordance with this Preliminary Contract, except for the provisions concerning the Resumed Competition Procedure.</p>
<p>3. ŠALIŲ PATVIRTINIMAI IR GARANTIJOS</p> <p>3.1. Kiekviena iš Šalių pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:</p> <p>3.1.1. Šalis yra tinkamai įsteigta ir teisėtai veikia pagal buveinės valstybės teisės aktų reikalavimus;</p> <p>3.1.2. Šalis atliko visus teisinius veiksmus, būtinus, kad Preliminarioji sutartis būtų tinkamai sudaryta ir galiotų;</p> <p>3.1.3. Sudarydama Preliminariąją sutartį, Šalis neviršija savo kompetencijos ir nepažeidžia ją saistančių teisės aktų, taisyklių, statutų, teismo sprendimų, įstatų, nuostatų, potvarkių, įsipareigojimų ir/ar susitarimų;</p> <p>3.1.4. Šalies atstovai, pasirašę šią Preliminariąją sutartį, yra Šalies tinkamai įgalioti ją pasirašyti;</p> <p>3.1.5. Šaliai nėra žinoma apie jokių būsimus teisinės aplinkos pasikeitimus, kurie gali turėti įtakos Šalies įsipareigojimų pagal šią Preliminariąją sutartį vykdymui;</p> <p>3.1.6. Preliminarioji sutartis yra Šaliai galiojantis, teisinis ir ją saistantis įsipareigojimas, kurio vykdymo galima pareikalauti pagal Preliminariosios sutarties sąlygas.</p> <p>3.1.7. Preliminariosios sutarties sudarymo dieną Šalims šios Preliminariosios sutarties sąlygos yra aiškos ir suprantamos bei vykdytinos.</p> <p>3.2. Paslaugų teikėjas patvirtina, kad:</p> <p>3.2.1. šios Preliminariosios sutarties sudarymo ir jos galiojimo metu nedalyvauja ir nedalyvaus Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo 5 straipsnyje nurodytuose draudžiamuose susitarimuose ir susitarimuose, pažeidžiančiuose Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 3 straipsnyje nurodytus principus;</p> <p>3.2.2. Paslaugų teikėjas (jo atstovai, darbuotojai, ūkio subjektų grupės dalyviai, subteikėjai), įskaitant ir kitus subjektus, kurie veikia kitose jurisdikcijose, naudojant tą patį ženklą kaip ir Paslaugų teikėjas, nuo Pirkimo procedūrų pradžios ir šios Preliminariosios sutarties</p>	<p>3. CONFIRMATIONS AND WARRANTIES OF THE PARTIES</p> <p>3.1. Each Party to the Agreement shall represent and warrant to the other Party that:</p> <p>3.1.1. The Party is duly established and lawfully operates in accordance with the requirements of the legal acts of the state of its registered office;</p> <p>3.1.2. The Party has performed all legal actions necessary for the proper conclusion and effect of the Preliminary Contract;</p> <p>3.1.3. By concluding the Preliminary Contract, the Party does not exceed its competence and does not infringe any legal acts, rules, statutes, court decisions, articles of association, provisions, orders, obligations, and/or agreements;</p> <p>3.1.4. The representatives of the Party who have signed this Preliminary Contract are duly authorised by the Party to sign it;</p> <p>3.1.5. The Party is not aware of any future changes in the legal environment which could affect the execution of the obligation of the Party under this Preliminary Contract;</p> <p>3.1.6. The Preliminary Contract constitutes an effective, legitimate, and binding obligation upon the Party, the execution of which can be demanded in accordance with the terms and conditions of the Preliminary Contract.</p> <p>3.1.7. On the day of the conclusion of the Preliminary Contract, the terms and conditions of this Preliminary Contract are clear and understandable to the Parties and are enforceable.</p> <p>3.2. The Service Provider confirms that:</p> <p>3.2.1. At the time of the conclusion of this Preliminary Contract and during the period of validity hereof, it is not involved in the prohibited agreements specified in Article 5 of the Law of the Republic of Lithuania on Competition or agreements infringing the principles specified in Article 3 of the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement.</p> <p>3.2.2. The Service Provider (its representatives, employees, members of the group of economic entities, and sub-suppliers), including other entities which operate in other jurisdictions using the same trade mark as the Service Provider, from the beginning of the</p>

<p>sudarymo dieną neturėjo ir neturi Interesų konflikto, kaip tai apibrėžta šios Preliminariosios sutarties 1.7 punkte, Kliento ir „Lietuvos energija“, UAB tiesiogiai ir netiesiogiai valdomų juridinių asmenų atžvilgiu;</p> <p>3.2.3. turi visus teisės aktais numatytus leidimus, licencijas, darbuotojus ir/ar personalą, organizacines ir technines priemones, reikalingas Paslaugoms teikti;</p> <p>3.2.4. į Pasiūlymo kainą įskaičiavo visas išlaidas (išskyrus Pridėtinės išlaidas), būtinas Paslaugų pagal šią Preliminariąją sutartį ir Sutartį teikimui, bei prisiima visą riziką dėl to, kad ne nuo Kliento priklausančių aplinkybių padidės su Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymu susijusios Paslaugų teikėjų išlaidos ir Paslaugų teikėjams Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymas taps sudėtingesnis;</p> <p>3.3. yra susipažinęs arba įsipareigoja susipažinti su visais Kliento vidaus teisės aktais, reikšmingais tinkamam Paslaugų teikėjo įsipareigojimų vykdymui, ir įsipareigoja tinkamai juos vykdyti;</p> <p>3.4. Paslaugų teikėjo personalo kaita neturės neigiamos įtakos Paslaugų teikimo kainai ir jų kokybei.</p> <p>3.5. Klientas patvirtina, kad:</p> <p>3.5.1. priims pagal šios Preliminariosios sutarties pagrindu sudarytų Sutarčių nuostatas kokybiškai suteiktas Paslaugas ir už tokias Paslaugas atsiskaitys;</p> <p>3.5.2. esant poreikiui, padengs protingumo ir ekonomiškumo principus atitinkančias Pridėtinės išlaidas, iš anksto suderinus su Klientu jų dydį ir pateikus tokias išlaidas pagrindžiančius dokumentus.</p> <p>3.6. Preliminarioji sutartis yra sudaryta remiantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo bei kitų teisės aktų nuostatomis. Tais atvejais, kai Preliminariosios sutarties nuostatos neatitinka Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme nustatytų reikalavimų, taikomos Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo normos. Šalys patvirtina, jog šios Preliminariosios sutarties nuostatos neprieštarauja Pirkimo sąlygų nuostatomis.</p>	<p>Procurement Procedures and as of the day of the conclusion of this Preliminary Contract, did not have and do not have a Conflict of Interests, as defined in Clause 1.7 of this Preliminary Contract, in respect of the Client or any legal entities controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB;</p> <p>3.2.3. Has all permits, licences, employees and/or personnel, organisational and technical means necessary for the provision of the Services;</p> <p>3.2.4. Has included in the price of the Tender all costs (except for the Overheads) necessary for the provision of the Services in accordance with this Preliminary Contract and the Contract and assumes the entire risk of any increase in the costs of the Service Providers related to the execution of the Preliminary Contract and/or the Contract due to circumstances that are not under the control of the Client and of the fact that the execution of the Preliminary Contract and/or the Contract will become more complicated for the Service Providers;</p> <p>3.3. has familiarised itself or undertakes to familiarise itself with all the internal legal acts of the Client that are significant for the proper execution of the obligations of the Service Provider and undertakes to execute the m properly;</p> <p>3.4. The staff turnover of the Service Provider will have no negative impact on the price of the provision of the Services and their quality.</p> <p>3.5. The Client confirms that:</p> <p>3.5.1. Will accept all the Services provided with good quality in accordance with the provisions of the Contracts concluded on the grounds of this Preliminary Contract and will pay for such Services;</p> <p>3.5.2. If required, will cover the Overheads meeting the principles of reasonableness and cost-efficiency, upon coordinating with the Client their amount in advance and presenting documents substantiating such costs.</p> <p>3.6. The Preliminary Contract has been concluded on the basis of the provisions of the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement and other legal acts. In those cases when the provisions of the Preliminary Contract fail to meet the requirements established in the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement, the provisions of the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement shall apply. The Parties confirm hereby that the provisions of this Preliminary Contract do not contradict the provisions of the Procurement Terms.</p>
<p>4. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES OBJEKTAS</p> <p>4.1. Šios Preliminariosios sutarties objektas yra teisinės paslaugos.</p> <p>4.2. Reikalavimai Paslaugoms aprašyti Techninėse specifikacijose.</p> <p>4.3. Šia Preliminariąja sutartimi Šalys taip pat susitaria dėl Sutarčių sudarymo ir vykdymo sąlygų bei tvarkos.</p> <p>4.4. Paslaugų teikėjas supranta, kad šia Preliminariąja sutartimi Šalys susitaria dėl Sutarčių, pagal kurias Paslaugos galėtų būti teikiamos tiek Kliento, tiek</p>	<p>4. SUBJECT MATTER OF THE PRELIMINARY CONTRACT</p> <p>4.1. The subject matter of this Preliminary Contract shall be legal services.</p> <p>4.2. The requirements for the Services are described in in the Technical Specifications.</p> <p>4.3. By this Preliminary Contract, the Parties also agree on the conditions and procedures of the conclusion and execution of the Contracts.</p> <p>4.4. The Service Provider understands that by this Preliminary Contract, the Parties agree on the Contracts, according to which the Services could be provided to the benefit and in the interests either of the</p>

<p>bet kurio iš „Lietuvos energija“, UAB tiesiogiai ar netiesiogiai valdomo juridinio asmens naudai ir interesais.</p>	<p>Client or of any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB.</p>
<p>5. PASLAUGŲ APIMTIS, KAINA IR ATSISKAITYMO SĄLYGOS</p> <p>5.1. Preliminari perkamų Paslaugų apimtis Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu nurodyta Techninėse specifikacijose.</p> <p>5.2. Bendra Preliminariosios sutarties kaina sudaro iki 955.900,00 eurų (devyni šimtai penkiasdešimt penki tūkstančiai devyni šimtai eurų, 00 euro ct), įskaitant PVM. Bendrą Preliminariosios sutarties kainą sudaro:</p> <p>5.2.1. Paslaugų kaina 790.000,00¹ eurų (septyni šimtai devyniasdešimt tūkstančių eurų 00 euro ct), neįskaitant PVM;</p> <p>5.2.2. Pridėtinės vertės mokestis (PVM) 21 % - 165.900,00 eurų (vienas šimtas šešiasdešimt penki tūkstančiai devyni šimtai eurų, 00 euro ct).</p> <p>5.2.3. Pridėtinės išlaidos - ne daugiau kaip 10 % nuo Paslaugų kainos, t. y. ne daugiau kaip 79.000,00 eurų (septynisdešimt devyni tūkstančiai eurų, 00 euro ct), neįskaitant PVM. Paslaugų teikimo metu Paslaugų teikėjo specialistų patirtos Pridėtinės išlaidos galės būti kompensuojamos pagal patirtas faktines išlaidas pagrindžiančius dokumentus. Pridėtinės išlaidos turi būti iš anksto suderinamos su Klientu ir jo patvirtintos. Visais atvejais, Paslaugų teikėjas, patirdamas šiame punkte nurodytas Pridėtinės išlaidas, kurios galės būti kompensuojamos Kliento, turi vadovautis ekonomiškumo principu (įsigyti ekonominės klasės kelionės transporto bilietus bei naudotis ekonominės klasės viešbučių paslaugomis, mokėti tretiesiems asmenims tik privalomas rinkliavas, mokesčius, įmokas, be kurių negalėtų būti suteikiamos kokybiškos Paslaugos).</p> <p>5.3. Paslaugų maksimalūs įkainiai nurodyti Preliminariosios sutarties priede Nr. 2. Paslaugų įkainiai Preliminarios sutarties galiojimo laikotarpiu negali didėti.</p> <p>5.4. Paslaugos bus teikiamos tik pagal atskirus raštiškus (el. paštu) Kliento pateiktus Užsakymus Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu, atnaujinant Paslaugų teikėjų varžymąsi dėl Paslaugų teikimo, kaip nurodyta šios Preliminariosios sutarties 9 dalyje.</p> <p>5.5. Klientas mokės Atnaujintą varžymąsi laimėjusiam Paslaugų teikėjui (toliau tekste – Laimėjęs Paslaugų teikėjas) pagal Atnaujinto varžymosi metu jo pateikto Pasiūlymo kainą. Į šią Paslaugų kainą turi būti įskaitytos visos su Paslaugų teikimu susijusios tiesioginės ir netiesioginės išlaidos (išskyrus Pridėtinės išlaidas) ir bet</p>	<p>5. SCOPE AND PRICE OF THE SERVICES AND SETTLEMENT TERMS</p> <p>5.1. The preliminary scope of the Services to be purchased during the period of validity of the Preliminary Contract is specified in the Technical Specifications.</p> <p>5.2. The total price of the Preliminary Contract shall amount up to EUR 955.900,00 (nine hundred and fifty-five thousand nine hundred euro, 00 euro cents), including VAT. The total price of the Preliminary Contract shall include the following:</p> <p>5.2.1. The price of the Services: EUR 790.000,00² (seven hundred ninety thousand euro, 00 euro cents), net of VAT;</p> <p>5.2.2. Value added tax (VAT) 21%: EUR 165.900,00 (one hundred sixty-five thousand nine hundred euro, 00 euro cents).</p> <p>5.2.3. Overheads: not more than 10% of the price of the Services, i.e. not more than EUR 79.000,00 (seventy-nine thousand euro, 00 euro cents) net of VAT. The Overheads incurred by the specialists of the Service Provider during the provision of the Services may be compensated in accordance with documents substantiating actual costs incurred. The Overheads shall be coordinated with and approved by the Client in advance. In all cases, the Service Provider, when incurring the Overheads specified in this clause that can be compensated by the Client, shall be guided by the principle of economic efficiency (to purchase economy class travel transport tickets and to use services of economy class hotels, to pay third parties only mandatory charges, fees, and payments, without which high-quality Services could not be provided).</p> <p>5.3. The maximum price rates of the Services are specified in Annex No 2 to the Preliminary Contract. The price rates of the Services may not increase during the period of validity of the Preliminary Contract.</p> <p>5.4. The Services may be provided only according to separate written (e-mail) Orders placed by the Client during the period of validity of the Preliminary Contract, while resuming competition among the Service Providers for the provision of the Services as specified in Chapter 9 of this Preliminary Contract.</p> <p>5.5. The Client shall pay the Service Provider who has become successful in the Resumed Competition (hereinafter referred to as 'the Successful Service Provider') in accordance with the price of the Tender submitted by such during the Resumed Competition. That price of the Services shall include all direct and</p>

¹ Nurodyta paslaugų kaina yra bendra šios preliminarios sutarties Paslaugų teikėjams.

² The price of the Services is the total of Service Providers of this preliminary contract.

kokių darbų, reikalingų Paslaugoms suteikti/įvykdyti, kuriuos Paslaugų teikėjas, būdamas srities specialistu, turėjo ir galėjo numatyti, jei būtų buvęs pakankamai rūpestingas ir tinkamai atsižvelgęs į aplinkybę, kad Klientas siekia, jog Paslaugų teikėjas Paslaugas suteiktų/atliktų, kartu atlikdamas ir susijusius darbus, kaina, taip pat visi mokesčiai (įskaitant PVM), mokami Lietuvoje galiojančių įstatymų nustatyta tvarka. Kliento vardu patiriamos Pridėtinės ekonomiško ir protingumo principus atitinkančios išlaidos, nurodytos šios Preliminariosios sutarties 5.2.3 punkte, kompensuojamos tik tuo atveju, jei jų reikalingumo faktas ir dydis iš anksto buvo suderintas su Klientu ir pateikus tokias išlaidas pagrindžiančius dokumentus.

5.6. Šios Preliminariosios sutarties 5.3 punkte nurodytas Paslaugų teikėjo specialistų komandos valandinis įkainis galioja visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį ir negali būti didinamas Atnaujinto varžymosi procedūros metu. Paslaugų teikėjas patvirtina, kad į specialistų komandos valandinį įkainį yra įskaičiavę visas su Paslaugų teikimu susijusias išlaidas ir visus mokesčius, išskyrus Pridėtinės išlaidas, taip pat mokesčius, kurie nepriklauso nuo Paslaugų teikėjo valios ir yra nustatyti teisės aktais.

5.7. Paslaugų teikėjas prisiima visą riziką dėl to, kad ne nuo Kliento priklausančių aplinkybių padidės su Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymu susijusios Paslaugų teikėjų išlaidos ir Paslaugų teikėjui Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymas taps sudėtingesnis (Paslaugų teikėjams padidės įsipareigojimų vykdymo kaina). Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties įkainiai ir (ar) Sutarties kaina jokiais atvejais nebus didinama. Įsipareigojimų vykdymo kainos padidėjimas nesuteikia Paslaugų teikėjui teisės sustabdyti Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymo ar atsisakyti Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties šiuo pagrindu.

5.8. PVM bus apskaičiuojamas ir sumokamas prievolės apskaičiuoti PVM atsiradimo metu galiojančių teisės aktų nustatyta tvarka. Pasikeitus Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose numatytam PVM tarifui, Preliminariojoje sutartyje ir Sutartyje numatyta Paslaugų kaina (neįskaitant PVM) nesikeičia, o bendra Paslaugų kaina yra perskaičiuojama atitinkamai pasikeitusio PVM tarifo dydžiui be atskiros Preliminariosios sutarties ir Sutarties pakeitimo.

5.9. Visi atsiskaitymai pagal Preliminariąją sutartį ir Sutartį atliekami eurais.

5.10. Klientas įsipareigoja atsiskaityti už tinkamai suteiktas paslaugas per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo teisingai išrašytos Paslaugų teikėjo sąskaitos už faktiškai suteiktas Paslaugas gavimo dienos. Sąskaitą

indirect costs related to the provision of the Services (except for the Overheads) and the price of any work necessary for the provision/fulfilment of the Services, which the Service Provider, as a specialist in the field, had to foresee and could have foreseen if it had been sufficiently diligent and had properly taken into account the fact that the Client seeks that the Service Provider provides/performs the Services, while also performing related work, as well as all taxes (including VAT) payable in accordance with the procedure provided for by laws effective in Lithuania. The costs being incurred on behalf of the Client and meeting the principles of reasonableness and cost-efficiency as specified in Clause 5.2.3 of this Preliminary Contract shall be compensated only in case when the fact of their necessity and their amount were coordinated with the Client in advance and upon presentation of documents substantiating such costs.

5.6. The hourly rate of the team of specialists of the Service Provider specified in Clause 5.3 of this Preliminary Contract shall be valid throughout the period of validity of the Preliminary Contract and may not be increased during the Resumed Competition Procedure. The Service Provider confirms hereby that it has included in the hourly rate of the team of specialists all the costs related to the provision of the Services and all taxes and charges, except for the Overheads, as well as taxes which are beyond the control of the Service Provider and are established by legal acts.

5.7. The Service Provider shall assume the entire risk of any increase in the costs of the Service Providers related to the execution of the Preliminary Contract and/or the Contract due to circumstances that are not under the control of the Client and of the fact that the execution of the Preliminary Contract and/or the Contract will become more complicated for the Service Provider (the price of the execution of the obligations will increase for the Service Providers). The price rates of the Preliminary Contract and/or the Contract and/or the price of the Contract shall not be increased in any cases. An increase in the price of the execution of obligations shall not grant the Service Provider any right to suspend the execution of the Preliminary Contract and/or the Contract or to repudiate the Preliminary Contract and/or the Contract on that ground.

5.8. VAT shall be charged and paid in accordance with the procedure laid down by legal acts effective at the time when VAT became chargeable. In case of change of the VAT rate provided for in the legal acts effective in the Republic of Lithuania, the price of the Services (net of VAT) provided for in the Preliminary Contract and the Contract shall not change, while the total price of the Services shall be recalculated in correspondence to the amount of the changed VAT rate without any separate amendment of the Preliminary Contract and the Contract.

5.9. All settlements under the Preliminary Contract and the Contract shall be made in euros.

5.10. The Client shall undertake to settle for properly provided services within 30 (thirty) calendar days from the day of receipt of the correctly issued invoice of the Service Provider for the actually provided

Paslaugų teikėjas išrašo ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas nuo Preliminariosios sutarties 5.11 punkte nurodytos Paslaugų ataskaitos suderinimo su Klientu. Atsiskaitymai pagal Sutartį vykdomi pavedimu į Paslaugų teikėjo Sutartyje nurodytą sąskaitą.

5.11. Šalys susitaria, kad Paslaugų teikėjas, prieš išrašydamas sąskaitą už suteiktas Paslaugas, privalo pateikti Klientui ir su juo suderinti detalią suteiktų Paslaugų ataskaitą bei tokioms Paslaugoms sugaištą laiką. Paslaugų ataskaitoje Paslaugų teikėjas nurodo detaliai visas suteiktas Paslaugų dalis, Paslaugas suteikčius konkrečius specialistus, kiekvienai atskirai Paslaugos daliai skirtą laiką bei kiekvienos atskiros Paslaugos dalies įkainavimą. Jei Paslaugos teikiamos ilgiau kaip vieną mėnesį, minėta ataskaita Klientui teikiama už Paslaugas, suteiktas per kiekvieną kalendorinį mėnesį iki kito mėnesio 7 (septintos) dienos. Jei Paslaugos teikiamos trumpiau kaip vieną mėnesį, minėta ataskaita Klientui teikiama per 7 (septynias) kalendorines dienas nuo Paslaugų suteikimo ir jų rezultato perdavimo Klientui.

5.12. Jeigu Klientas per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo šios Preliminariosios sutarties 5.11 punkte nurodytos Paslaugų ataskaitos gavimo negrąžina jos ir (ar) nepareiškia raštiškos pretenzijos dėl joje nurodytos suteiktų Paslaugų apimties, kainos, kokybės ar pan., laikoma, kad Klientas sutiko su suteiktų Paslaugų apimtimi bei kokybe. Tačiau tai neatima Klientui galimybės ginčyti Paslaugų kokybę ir reikalauti pašalinti trūkumus vėliau.

5.13. Šalys susitaria taikyti tokią Kliento mokėjimų, atliekamų pagal Sutartį, įskaitymo tvarką:

5.13.1. pirmąją eilę yra įskaitomi Paslaugų teikėjo reikalavimai, susiję su mokėjimo prievolių už pagal Sutartį suteiktas paslaugas įvykdymu;

5.13.2. antrąją eilę yra įskaitomi Paslaugų teikėjo reikalavimai, susiję su netesybų, delspinigių arba nuostolių pagal Sutartį atlyginimu;

5.13.3. trečiąją eilę yra įskaitomos kitos Kliento Paslaugų teikėjui mokėtinos sumos (jei tokių yra).

5.14. Jei mokėjimai pagal Sutartį yra tarptautiniai, taikoma SHA atsiskaitymų schema (mokančioji Šalis sumoka banko mokesčius už tarptautinį mokėjimo nurodymą, o užsienio bankų mokesčius sumoka mokėjamą priimanči Šalis).

5.15. Klientas turi teisę sulaikyti apmokėjimą Paslaugų teikėjui, jei Paslaugų teikėjas laiku nevykdo savo įsipareigojimų pagal Preliminariąją sutartį ar (ir) Sutartį.

5.16. Jei Paslaugų teikėjui pagal Sutartį yra priskaičiuoti delspinigiai, baudos ir (ar) nuostoliai, Kliento

Services. The Service Provider shall issue an invoice not later than within 2 (two) business days from coordination of the report on the Services provided for in Clause 5.11 of the Preliminary Contract with the Client. Settlements under the Contract shall be effected by a transfer to the account specified by the Service Provider in the Contract.

5.11. The Parties agree hereby that the Service Provider, prior to issuing an invoice for the provided Services, must provide to and coordinate with the Client the detailed report on the provided Services and the time spent for such Services. In the report on the Services, the Service Provider shall specify in detail all the parts of the provided Services, the particular specialists who provided the Services, the time spent separately for each part of the Service, and appraisal of each separate part of the Service. If the Services are provided for more than one month, the aforementioned report shall be submitted to the Client for the Services provided within each calendar month until the 7th (seventh) day of the next month. If the Services are provided for less than one month, the aforementioned report shall be submitted to the Client within 7 (seven) days from the provision of the Services and transfer of their result to the Client.

5.12. If the Client does not return the report on the Services provided for in Clause 5.11 of the Preliminary Contract within 5 (five) calendar days from receipt whereof and/or does not present a written claim regarding the scope, price, quality, etc. of the provided Services specified therein, it shall be considered that the Client has agreed with the scope and quality of the provided Services. However, this shall not deprive the Client of the possibility to challenge the quality of the Services and to demand remedy of shortcomings at a later time.

5.13. The Parties agree to apply the following procedure for the set-off of payments to be made according to the Contract by the Client:

5.13.1. As the first priority, the claims of the Service Provider related to the fulfilment of the payment liabilities for the services provided according to the Contract shall be set off;

5.13.2. As the second priority, the claims of the Service Provider related to the compensation of forfeit, default interest or damages according to the Contract shall be set off;

5.13.3. As the third priority, the other amounts payable by the Client to the Service Provider (if any) shall be set off.

5.14. If the payments according to the Contract are international, the SHA settlement scheme shall apply (the paying Party shall pay bank charges for the international payment order, and the charges of the foreign banks shall be paid by the payment receiving Party).

5.15. The Client has the right to withhold payment to the Service Provider if the Service Provider fails to timely execute its obligations under the Preliminary Contract and/or the Contract.

5.16. If any default interest, penalties and/or damages are chargeable from the Service Provider in

<p>už Paslaugas mokėtina suma mažinama priskaičiuotų delspinigių suma. Taip pat Klientas turi teisę priskaičiuotus delspinigius išskačiuoti iš bet kokių Paslaugų teikėjui atliekamų mokėjimų be atskiro pranešimo Paslaugų teikėjui.</p> <p>5.17. Šalys susitaria, kad iš šios Preliminariosios sutarties ar Sutarties kylantiems mokėjimams gali būti taikomas įskaitymas Lietuvos Respublikos civilinio kodekso nustatyta tvarka.</p>	<p>accordance with the Contract, the amount payable by the Client for the Services shall be reduced by the amount of the chargeable default interest. Also, the Client has the right to deduct the chargeable default interest from any payments to be made to the Service Provider without any separate notice to the Service Provider.</p> <p>5.17. The Parties agree hereby that payments arising from the Preliminary Contract or the Contract may be subject to set-off in accordance with the procedure laid down by the Civil Code of the Republic of Lithuania.</p>
<p>6. PASLAUGŲ KOKYBĖ</p> <p>6.1. Suteikiamų Paslaugų kokybei keliami reikalavimai apibrėžiami Techninėje specifikacijoje, Kliento teikiamuose Užsakymuose ir šios Preliminariosios sutarties pagrindu sudaromose Sutartyse. Suteikiamų Paslaugų kokybė privalo atitikti teisės aktų keliamus reikalavimus bei įprastai tokios rūšies Paslaugoms keliamus reikalavimus.</p> <p>6.2. Paslaugų teikėjo ir jo personalo kvalifikaciją patvirtinantys duomenys yra pateikti šios Preliminariosios sutarties 2.5.10 ir 2.5.11 punktuose nurodytuose dokumentuose. Paslaugų teikėjas privalo užtikrinti, kad lygiavertė jo ir (arba) jo personalo, subteikėjų kvalifikacija būtų užtikrinama visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį. Jeigu Paslaugų teikėjas šioje Preliminariojoje sutartyje ir jos pagrindu sudarytose Sutartyse numatytais Paslaugoms suteikti nori paskirti kitą, nei nurodyta Pasiūlyme, specialistą, jis privalo prieš tai Klientui įrodyti jo patikimumą ir gebėjimą vykdyti paskirtas funkcijas, pateikti specialisto kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus ir gauti raštišką Kliento sutikimą dėl pasirinkto specialisto pasitelkimo Paslaugų teikimui. Naujai paskirtas specialistas privalo atitikti visus Pirkimo sąlygų kvalifikacinius reikalavimus, kuriuos atitiko pakeičiamas specialistas.</p> <p>6.3. Tuo atveju, kai konkretaus Paslaugų teikėjo specialisto teikiamų Paslaugų kokybė netenkina Kliento ir (ar) bet kurio „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomo juridinio asmens ir nėra pasirenkamas Preliminariosios sutarties nutraukimas dėl šios priežasties, Paslaugų teikėjas, gavęs Kliento reikalavimą, privalo tokį specialistą pakeisti kitu, prieš tai įrodęs naujojo specialisto patikimumą ir gebėjimą vykdyti paskirtas funkcijas, tame tarpe turimą kvalifikaciją.</p> <p>6.4. Šalys susitaria, kad Paslaugų teikimui, įskaitant, bet neapsiribojant, bus taikomi tokie reikalavimai:</p> <p>6.4.1. Paslaugų teikėjas, teikdamas Paslaugas, įsipareigoja dirbti efektyviai. Paslaugų teikėjas supranta, kad Klientas perkamuoją, jog Paslaugų teikėjas yra kiekvienos perkamos srities profesionalas ir patyręs ekspertas, todėl jį laiko sąnaudas, už kurias bus išrašoma</p>	<p>6. QUALITY OF THE SERVICES</p> <p>6.1. The requirements applicable to the quality of the Services to be provided shall be defined in the Technical Specification, in the Orders to be placed by the Client, and in the Contracts to be concluded on the basis of this Preliminary Contract. The quality of the Services to be provided must comply with the requirements of legal acts and the requirements usually applied to the Services of this type.</p> <p>6.2. The data certifying the qualification of the Service Provider and its personnel are provided in the documents referred to in Clauses 2.5.10 and 2.5.11 of the Preliminary Contract. The Service Provider must ensure that the equivalent qualifications of the Service Provider and/or its personnel, sub-suppliers are ensured throughout the period of validity of the Preliminary Contract. If for the provision of the Services provided for in this Preliminary Contract and in the Contracts concluded on the basis hereof the Service Provider wishes to appoint a specialist other than that indicated in the Tender, the Service Provider must first prove to the Client the reliability of such specialist and his ability to perform the assigned functions, to submit documents substantiating the qualification of the specialist, and obtain the written consent of the Client regarding the engagement of the selected specialist for the provision of the Services. The newly appointed specialist must comply with all the qualification requirements of the Procurement Terms which were complied with by the specialist to be replaced.</p> <p>6.3. In case when the quality of the Services being provided by a specific specialist of the Service Provider fails to satisfy the Client and/or any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB and the termination of the Preliminary Contract is not opted for due to this reason, the Service Provider, upon receipt of the demand of the Client, must replace such a specialist with another one, having proved before that the reliability of the new specialist and his ability to execute the assigned functions, including his qualification.</p> <p>6.4. The Parties agree hereby that the provision of the Services shall be subject to, but not be limited to, the following requirements:</p> <p>6.4.1. In the course of the provision of the Services, the Service Provider shall undertake to work efficiently. The Service Provider understands that the Client presumes that the Service Provider is a professional and experienced expert in each procured field; therefore, no time spent for the training or qualification</p>

sąskaita, neturi būti įtraukiamos Paslaugų teikėjo personalo mokymuisi ar kvalifikacijos kėlimui teikiant Paslaugas sugaištas laikas. Paslaugų teikėjas taip pat supranta, kad Klientas papildomai nemokės už pagalbinio personalo darbą bei Paslaugų teikėjas patvirtina, kad šių asmenų darbas yra įskaičiuotas į Paslaugų teikėjo pateiktus valandinius įkainius;

6.4.2. Paslaugų teikėjas, prieš išrašydamas sąskaitą faktūrą už suteiktas Paslaugas, privalo pateikti Klientui ir su juo suderinti detalią suteiktų Paslaugų ataskaitą (suteiktų Paslaugų aprašymą) bei tokioms Paslaugoms sugaištą kiekvieno Paslaugų teikėjo specialisto atskirai ir visų Paslaugų teikėjo specialistų bendrą laiką, kiekvienos atskiros Paslaugos dalies įkainavimą Pirkimo dokumentų nustatyta tvarka. Paslaugų teikėjas supranta, kad teikiant Paslaugas su konkrečiomis užduotimis turi dirbti vienas Paslaugų teikėjo atstovas ir tik iš anksto suderinus su Klientu ir (ar) „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomu juridiniu asmeniu, kurio naudai ir interesais teikiamos Paslaugos, teikiant Paslaugas konkrečią užduotį gali vykdyti keli Paslaugų teikėjo atstovai;

6.4.3. Paslaugų teikėjas supranta, kad tuo atveju, jeigu Klientas prašo Paslaugų teikėją (jo atstovus) dalyvauti susitikime, derybose, telefono konferencijoje ar panašiai, Paslaugų teikėjas privalo deleguoti vieną ar kelis Paslaugų teikėjo atstovus, šį klausimą iš anksto suderinus su Klientu ir (ar) „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomu juridiniu asmeniu, kurio naudai ir interesais teikiamos Paslaugos.

6.5. Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, per Kliento nustatytą terminą privalo pateikti Klientui pakankamus įrodymus, jog jis turi visus pagal teisės aktų reikalavimus būtinus Paslaugų teikimui leidimus, atestatus, licencijas ir (arba) kitus teisės aktų nustatytus dokumentus.

6.6. Paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsdamas raštu informuoti Klientą, jei Paslaugų teikėjo (jo atstovų, darbuotojų, ūkio subjektų grupės dalyvių, subteikėjų) teisė teikti perkamas Paslaugas tampa apribota teisės aktuose nustatytais pagrindais. Atsiradus šiame punkte minimiems apribojimams, laikoma, kad Paslaugų teikėjo kvalifikacija tapo nebeatitinkančia šios Preliminariosios sutarties reikalavimų.

6.7. Paslaugų teikėjas privalo kuo greičiau savo sąskaita pašalinti visus nustatytus Paslaugų trūkumus, kurie atsirado ne dėl Kliento kaltės ir (ar) ne dėl Trečiųjų šalių kaltės (išskyrus Paslaugų teikėjo samdomus subteikėjus), ir (ar) ne dėl *force majeure* aplinkybių.

improvement of the personnel of the Service Provider when providing the Services shall be included in the time spent for which the invoice will be issued. The Service Provider also understands that the Client will not pay additionally for the work of any auxiliary personnel and the Service Provider confirms that the work of those persons is included in the hourly rates presented by the Service Provider.

6.4.2. The Service Provider, prior to issuing an invoice for the provided Services, must provide to and coordinate with the Client the detailed report on the provided Services (the description of the provided Services) and the time spent for such Services by each specialist of the Service Provider separately and the total time spent by all the specialists of the Service Provider, and the appraisal of each separate part of the Services in accordance with the procedure laid down by the Contract Documents. The Service Provider understands that in providing the Services, each specific task shall be handled by a single representative of the Service Provider. A specific task in providing the Services may be performed by several representatives of the Service Provider only upon prior coordination with the Client and/or the legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit and in whose interests the Services are being provided;

6.4.3. The Service Provider understands that in case when the Client requests the Service Provider (its representatives) to take part in a meeting, negotiations, telephone conference, or similar, the Service Provider must delegate one or more representatives of the Service Provider upon prior coordination of that issue with the Client and/or the legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit and in whose interests the Services are being provided.

6.5. If the Client demands so, the Service Provider must, within the time limit established by the Client, provide the Client with sufficient evidence that the Service Provider has all permits, certificates, licences and/or other documents established by legal acts that are required for the provision of the Services in accordance with the requirements of legal acts.

6.6. The Service Provider shall undertake to immediately inform the Client in writing in case the right of the Service Provider (its representatives, employees, members of the group of economic entities, or sub-suppliers) to provide the Services being procured becomes limited on the grounds established in legal acts. In case of the occurrence of the limitations mentioned in this clause, it shall be considered that the qualification of the Service Provider has become no longer meeting the requirements of the Preliminary Contract.

6.7. The Service Provider must, as soon as possible, eliminate at its own expense any found shortcomings of the Services that arose not through the fault of the Client and/or not through the fault of Third Parties (except for sub-providers hired by the Service Provider) and/or not through *force majeure* circumstances.

<p>6.8. Rašytiniu Šalių sutarimu Paslaugų teikimo pradžios ir pabaigos terminai gali būti pratęsti, jeigu:</p> <p>6.8.1. Klientas nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį ir todėl Paslaugų teikėjas negali teikti Paslaugų;</p> <p>6.8.2. Kliento Paslaugų teikėjui pateikiami papildomi nurodymai turi įtakos Paslaugų teikėjo Paslaugų teikimo terminam.</p> <p>6.9. Esant šios Preliminariosios sutarties 6.8 punkte nurodytoms aplinkybėms, Šalys įsipareigoja nedelsdamos raštu informuoti viena kitą apie tokių aplinkybių atsiradimą ir pateikti tai patvirtinančius įrodymus. Preliminariosios sutarties 6.8 punkte numatytais atvejais Paslaugų suteikimo terminai gali būti pratęsimi ne ilgiau, nei tęsiasi Preliminariosios sutarties 6.8 punkte nurodytos aplinkybės.</p>	<p>6.8. By a written agreement of the Parties, the time of the beginning or end of the provision of the Services may be postponed when:</p> <p>6.8.1. The Client fails to execute or improperly executes its obligations under the Preliminary Contract and/or the Contract and, subsequently, the Service Provider is unable to provide the Services;</p> <p>6.8.2. Additional instructions provided by the Client to the Service Provider affect the timing of the provision of the Services by the Service Provider.</p> <p>6.9. Upon the occurrence of the circumstances specified in Clause 6.8 of this Preliminary Contract, the Parties undertake to immediately inform each other in writing about the occurrence of such circumstances and to provide evidence to that effect. In the cases provided for in Clause 6.8 of the Preliminary Contract, the time limits for the provision of the Services may be extended for not longer than the time during which the circumstances specified in Clause 6.8 of the Preliminary Contract persist.</p>
<p>7. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS</p> <p>7.1. Klientas įsipareigoja:</p> <p>7.1.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Preliminariąją sutartį ir Sutartį;</p> <p>7.1.2. Preliminariosios sutarties ir Sutarties vykdymo metu bendradarbiauti su Paslaugų teikėju, teikiant Preliminariosios sutarties ir Sutarties vykdymui pagrįstai reikalingą informaciją, kurios pateikimo būtinybė iškilo Preliminariosios sutarties ir Sutarties vykdymo metu, esant būtinybei – teikti paaiškinimus Paslaugų teikėjui raštu;</p> <p>7.1.3. suteikti reikiamus įgaliojimus Paslaugų teikėjui veikti Kliento vardu (jei tokie įgaliojimai yra reikalingi);</p> <p>7.1.4. pateikti Paslaugų teikėjui Užsakyme nurodytus dokumentus;</p> <p>7.1.5. laiku informuoti Paslaugų teikėją apie įvykius, susijusius su Kliento veikla, jos pokyčiais, esminiais įvykiais ar pan., jeigu minėti įvykiai įtakoja Paslaugas, jų apimtį ir (ar) atlikimo terminus;</p> <p>7.1.6. mokėti už tinkamai suteiktas ir priimtas Paslaugas Preliminariojoje sutartyje nustatyta tvarka ir terminais;</p> <p>7.1.7. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Preliminariojoje sutartyje, Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.</p> <p>7.2. Klientas turi teisę:</p> <p>7.2.1. gauti paaiškinimus iš Paslaugų teikėjo į jam iškilusius, su Paslaugomis susijusius, klausimus;</p> <p>7.2.2. teikti pretenzijas dėl Paslaugų kokybės ir reikalauti pašalinti/ištaisyti Paslaugų trūkumus bei nustatyti terminus, per kuriuos trūkumai turi būti pašalinti;</p> <p>7.2.3. Paslaugų teikimo metu raštiško ir motyvuoto prašymo pagrindu reikalauti Paslaugų teikėjo darbuotojo/ Paslaugų teikėjo pareigas vykančio asmens pakeitimo,</p>	<p>7. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p> <p>7.1. The Client shall undertake:</p> <p>7.1.1. To execute the Preliminary Contract and the Contract in a proper and fair manner;</p> <p>7.1.2. During the execution of the Preliminary Contract and the Contract, to cooperate with the Service Provider by providing information reasonably required for the execution of the Preliminary Contract and the Contract, the necessity of the provision whereof arises during the execution of the Preliminary Contract and the Contract and, where necessary, to provide explanations to the Service Provider in writing;</p> <p>7.1.3. To adequately authorise the Service Provider to act on behalf of the Client (if such authorisations are required);</p> <p>7.1.4. To provide the Service Provider with the documents specified in the Order;</p> <p>7.1.5. To timely inform the Service Provider about events related to the activities of the Client, changes in such activities, essential events, etc. if such events affect the Services, their scope and/or performance timing;</p> <p>7.1.6. To pay for properly provided and accepted Services in accordance with the procedure and within the time limits established in the Preliminary Contract;</p> <p>7.1.7. To properly execute the other obligations provided for in the Preliminary Contract, the Contract, and effective legal acts of the Republic of Lithuania.</p> <p>7.2. The Client has the right:</p> <p>7.2.1. To obtain explanations from the Service Provider on any issues that arise to the Client in respect of the Services;</p> <p>7.2.2. To present claims in respect of the quality of the Services and to demand elimination/remedy of the shortcomings of the Services as well as to establish time limits within which the shortcomings shall be eliminated;</p> <p>7.2.3. During the provision of the Services, on the grounds of a reasoned written request, to demand the replacement of an employee of the Service Provider or the person performing the duties of the Service Provider</p>

jei mano, kad šis asmuo nėra stropus ar netinkamai vykdo pareigas.

7.3. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

7.3.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Preliminariąją sutartį ir Sutartį;

7.3.2. Atnaujinto varžymosi metu teikti pasiūlymus pagal Kliento pateiktus Užsakymus;

7.3.3. Preliminariojoje sutartyje numatytomis sąlygomis sudaryti Sutartis ir jų pagrindu suteikti tinkamos kokybės Paslaugas Klientui ir (ar) bet kuriam „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomam juridiniam asmeniui;

7.3.4. teikti Paslaugas Sutartyje ir Užsakyme nustatytais terminais ir tvarka, atsižvelgiant į Kliento užduotis bei laikantis teisės aktų reikalavimų ir pateikti Klientui Užsakyme nurodytą Paslaugų rezultatą;

7.3.5. atsiradus Interesų konfliktui, apie kurį Paslaugų teikėjas nežinojo ir negalėjo žinoti Pirkimo procedūrų metu ir (ar) pasirašius Preliminariąją sutartį, ir (ar) gavus Užsakymą dėl Paslaugų teikimo, ir (ar) pasirašius Sutartį dėl Paslaugų teikimo, ir (ar) vykdant Sutartį dėl Paslaugų teikimo, Paslaugų teikėjas privalo apie tai raštu informuoti Klientą ir bet kurį „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomą juridinį asmenį, jeigu jam yra teikiamos Paslaugos, ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo Interesų konflikto išsiaiškinimo dienos;

7.3.6. užtikrinti, kad Paslaugas Klientui teiktų asmenys, turintys Paslaugų teikimui reikalingą kvalifikaciją ir patirtį, kaip nurodoma Preliminariosios sutarties 0 punkte;

7.3.7. gavęs Kliento pretenziją dėl Paslaugų kokybės, ją išnagrinėti ir Kliento nustatytais terminais pašalinti/ištaisyti Paslaugų trūkumus;

7.3.8. esant Kliento prašymui, teikti Klientui paaiškinimus;

7.3.9. užtikrinti, kad Pirkimo dokumentuose ir Pirkimo vykdymo metu Paslaugų teikėjo pateiktame pasiūlyme nurodyta Paslaugų teikėjo ir jo personalo kvalifikacija išliktų lygiavertė visą Preliminariosios sutarties ir Sutarties galiojimo laikotarpį;

7.3.10. konsultuoti Klientą ir (ar) „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomą juridinį asmenį kitais, su Paslaugų teikėjo sutartiniais įsipareigojimais susijusiais, klausimais;

7.3.11. nedelsdamas raštu informuoti Klientą ir (ar) „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomą juridinį asmenį, kurio naudai ir interesais teikiamos Paslaugos, apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugų teikėjui suteikti Paslaugas Sutartyje nustatytais terminais bei tvarka;

if the Client believes that that person is not diligent or improperly performs the duties.

7.3. The Service Provider shall undertake:

7.3.1. To execute the Preliminary Contract and the Contract in a proper and fair manner;

7.3.2. During the Resumed Competition, to submit tenders according to the Orders placed by the Client;

7.3.3. On the terms and conditions provided for in the Preliminary Contract, to conclude the Contracts and, on their grounds, to provide the proper and high-quality Services to the Client and/or of any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB;

7.3.4. To provide the Services within the time limits and in accordance with the procedure laid down in the Preliminary Contract and the Order, taking into account the tasks of the Client and following the requirements of legal acts, and to provide the Client with the result of the Services provided for in the Order;

7.3.5. In the case of occurrence of a Conflict of Interests, of which the Service Provider was not and could not be aware at the time of the Procurement Procedures and/or upon signing the Preliminary Contract and/or upon receipt of the Order for the provision of the Services and/or upon signing the Contract on the provision of the Services and/or in the course of the execution of the Contract on the provision of the Services, the Service Provider must inform to that effect in writing the Client and any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, where the Services are provided to such, not later than within 5 (five) calendar days from the day when the Conflict of Interests turned out;

7.3.6. To ensure that the Services are provided to the Client by persons who possess qualifications and experience necessary for the provision of the Services as specified in Clause 0 of the Preliminary Contract;

7.3.7. Upon receipt of a claim from the Client regarding the quality of the Services, to examine the claim and, within the time limits established by the Client, to eliminate/remedy the shortcomings of the Services;

7.3.8. To provide the Client with explanations at the request of the Client;

7.3.9. To ensure that the qualification of the Service Provider and its personnel specified in the Contract Documents and in the tender submitted by the Service Provider during the execution of the Procurement remains equivalent throughout the period of validity of the Preliminary Contract and the Contract;

7.3.10. To consult the Client and/or the legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB on other issues related to the contractual obligations of the Service Provider;

7.3.11. To immediately inform the Client and/or the legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit and in whose interests the Services are being provided, about any circumstances that hinder or may hinder the Service Provider to provide the Services within the time limits and in accordance with the procedure laid down in the Contract;

7.3.12. atsižvelgti į Preliminariosios sutarties ir Sutarties vykdymo metu Kliento ir (ar) bet kurio „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomo juridinio asmens, kurio naudai ir interesais teikiamos Paslaugos, pateiktas pastabas, papildomą informaciją, jei jos bus teikiamos;

7.3.13. savo sąskaita apsaugoti Klientą ir (ar) bet kurį „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomą juridinį asmenį, kurio naudai ir interesais teikiamos Paslaugos, nuo bet kokių pretenzijų, nuostolių, atsirandančių dėl Paslaugų teikėjo veiksmų ar aplaidumo vykdant Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį bei atlyginti dėl savo veiksmų padarytą žalą Trečiosioms šalims bei jų patirtus nuostolius, tame tarpe dėl bet kokių teisės aktų pažeidimo, neteisėto patentų, prekių ženklų, kitų intelektualinės nuosavybės objektų panaudojimo ar bet kokių asmenų teisių pažeidimo;

7.3.14. užtikrinti iš Kliento ir (ar) bet kurio „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomo juridinio asmens, kurio naudai ir interesais teikiamos Paslaugos, Preliminariosios sutarties ir Sutarties vykdymo metu gautos ir su Preliminariosios sutarties bei Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą. Pasibaigus Preliminariosios sutarties ir / ar Sutarties galiojimo terminui, Klientui ir (ar) bet kuriam „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomam juridiniam asmeniui, kurio naudai ir interesais buvo teikiamos Paslaugos, paprašius raštu, grąžinti visus iš Kliento ir (ar) bet kurio „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomo juridinio asmens gautus, Preliminariajai sutarčiai vykdyti reikalingus dokumentus arba pateikti raštišką patvirtinimą apie tokių dokumentų tinkamą sunaikinimą;

7.3.15. Paslaugų teikėjas, subteikėjas ir (ar) jų specialistai, teikiantys perkamas Paslaugas, įsipareigoja būti apdraudę savo profesinę veiklą civilinės atsakomybės draudimu atitinkančiu Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytus reikalavimus. Paslaugų teikėjas turi užtikrinti, kad šiame punkte aprašytas draudimas galėtų nepertraukiamai, visą Preliminariosios sutarties ir Sutarties galiojimo laikotarpį. Nevykdant šiame punkte minimų įsipareigojimų, laikoma, kad Paslaugų teikėjo kvalifikacija tapo nebeatitinkančia Preliminariosios sutarties ir Sutarties reikalavimų;

7.3.16. Paslaugų teikėjas, pasirašydamas Sutartį, patvirtina Paslaugų sąlygų, nurodytų Užsakyme, priimtinumą ir savo gebėjimą tinkamai bei kokybiškai įvykdyti Užsakymą jame nurodytomis sąlygomis ir terminu;

7.3.17. laikytis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso bei kitų su Paslaugų teikėjo sutartinių įsipareigojimų vykdymu susijusių Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų

7.3.12. To take into account the observations and additional information, if any, provided by the Client and/or any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit and in whose interests the Services are being provided, during the execution of the Preliminary Contract and the Contract;

7.3.13. To hold harmless, at its own expense, the Client and/or any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit and in whose interests the Services are being provided, against any claims and damages that arise due to the actions or negligence of the Service Provider in the course of the execution of the Preliminary Contract and/or the Contract and to compensate damage caused to and losses incurred by Third Parties through its fault, including those due the infringement of any legal acts, unlawful use of patents, trademarks, and other objects of intellectual property or infringement of the rights of any persons;

7.3.14. To ensure the confidentiality and protection of information received from the Client and/or any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit and in whose interests the Services are being provided, during the execution of the Preliminary Contract and the Contract and that related to the execution of the Preliminary Contract and the Contract; Upon the expiry of the Preliminary Contract and/or the Contract, if the Client and/or any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit and in whose interests the Services were provided, requests so in writing, to return all the documents received from the Client and/or any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB as necessary for the execution of the Preliminary Contract or to provide a written confirmation of the proper destruction of such documents;

7.3.15. The Service Provider, sub-supplier and/or their specialists who provide the Services being procured shall undertake to have their professional activities insured by civil liability insurance meeting the requirements established in the legal acts of the Republic of Lithuania. The Service Provider shall ensure that the insurance described in this clause is effective uninterruptedly, throughout the whole period of validity of the Preliminary Contract and the Contract. In case of failure to perform the obligations mentioned in this clause, it shall be considered that the qualification of the Service Provider has become no longer meeting the requirements of the Preliminary Contract and the Contract;

7.3.16. By signing the Contract, the Service Provider confirms the acceptability of the terms of the Services specified in the Order as well as its ability to fulfil the Order in a proper and high-quality manner on the terms and conditions and within the time limits specified therein;

7.3.17. To comply with the provisions of the Civil Code of the Republic of Lithuania and other legal acts effective in the Republic of Lithuania that are related to the execution of the contractual obligations of the

<p>nuostatų ir užtikrinti, kad Paslaugų teikėjo specialistai, darbuotojai bei atstovai jų laikytųsi. Paslaugų teikėjas garantuoja Klientui ir (ar) Trečiosioms šalims nuostolių atlyginimą, jei Paslaugų teikėjas ar jo specialistai, darbuotojai, atstovai nesilaikytų galiojančių teisės aktų reikalavimų ir dėl to Klientui ir (ar) Trečiosioms šalims būtų pateikti kokie nors reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai.</p> <p>7.4. Šalys susitaria ir Paslaugų teikėjas sutinka, kad Klientas ir (ar) bet kuris „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomas juridinis asmuo, kurio naudai ir interesais teikiamos Paslaugos, bet kuriuo šios Preliminariosios sutarties ir Sutarties galiojimo metu turi teisę tikrinti, ar nėra kilusi Interesų konflikto situacija, kaip ji apibūdinta šios Preliminariosios sutarties 1.7 punkte.</p> <p>7.5. Tais atvejais, kai jungtinės veiklos vienas iš partnerių turi Interesų konfliktą, tačiau sudarant Sutartį jo pajėgumai (kvalifikacija) neturi įtakos konkrečių Paslaugų teikimui, Paslaugų teikėjas gali teikti Paslaugas be šio partnerio, užtikrinant Paslaugų teikimo konfidencialumą Interesų konfliktą turinčio partnerio atžvilgiu. Tokiais atvejais apie Paslaugų teikėjo partnerio galimybę teikti Paslaugas be kito partnerio, kuris turi Interesų konfliktą, vienašališkai sprendžia Klientas ir (ar) „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomas juridinis asmuo, kurio naudai ir interesais teikiamos Paslaugos.</p> <p>7.6. Kiti Kliento ir Paslaugų teikėjo įsipareigojimai, teisės ir pareigos, apibrėžiami galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose ir Sutartyje (jei apibrėžiami).</p>	<p>Service Provider and to ensure that they are also complied with by the specialists, employees, and representatives of the Service Provider. The Service Provider shall guarantee the reimbursement of losses to the Client and/or Third Parties should the Service Provider or specialists, employees, or representatives thereof fail to comply with the requirements of effective legal acts and should any claims be filed or procedural actions be instituted against the Client and/or Third Parties as a result thereof.</p> <p>7.4. The Parties agree hereby and the Service Provider agrees that the Client and/or any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit and in whose interests the Services are being provided, has the right to verify, at any time of the period of validity of this Preliminary Contract and the Contract, whether there is any situation of a Conflict of Interests as it is defined in Clause 1.7 of the Preliminary Contract.</p> <p>7.5. In those cases when one of the partners of joint activities has a Conflict of Interests but its capacities (qualification) have no impact on the provision of the specific Services when concluding the Contract, the Service Provider may provide the Services without that partner, while ensuring the confidentiality of the provision of the Services in respect of the partner that has a Conflict of Interests. In such cases, the possibility of a partner of the Service Provider to provide the Services without another partner who has a Conflict of Interests shall be decided unilaterally by the Client and/or any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit and in whose interests the Services are being provided.</p> <p>7.6. The other obligations, rights, and duties of the Client and the Service Provider shall be defined in the effective legal acts of the Republic of Lithuania and in the Contract (where defined).</p>
<p>8. PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS (SUBTEIKIMAS), JUNGtinė VEIKLA</p> <p>8.1. Bet kokie fiziniai ar juridiniai asmenys, kuriuos Paslaugų teikėjas pasitelkia šios Preliminariosios sutarties ir Sutarties vykdymui, neatsižvelgiant į tai, kokie teisiniai ryšiai sieja šiuos asmenis su Paslaugų teikėju, yra laikomi Paslaugų teikėjo agentais. Šių asmenų veiksmai vykdant Preliminariąją sutartį ir Sutartį Paslaugų teikėjui sukelia tokias pačias pasekmes, kaip jo paties veiksmai.</p> <p>8.2. Paslaugų teikėjas Preliminariajai sutarčiai ir Sutarčiai vykdyti turi pasitelkti tik tuos subteikėjus, kurie numatyti Paslaugų teikėjo Pasiūlyme. Paslaugų teikėjas neturi teisės pasitelkti subteikėjų, jei savo Pasiūlyme nenurodė, kad ketina tai padaryti. Jeigu Paslaugų teikėjas šioje Preliminariojoje sutartyje ir jos pagrindu sudarytose Sutartyse numatytoms Paslaugoms suteikti nori samdyti kitą, nei nurodyta Pasiūlyme, subteikėją, jis privalo prieš tai Klientui įrodyti jų patikimumą ir gebėjimą vykdyti paskirtas funkcijas, gauti raštišką Kliento sutikimą dėl pasirinkto subteikėjo bei pateikti subteikėjo dokumentus, pagrindžiančius atitikimą Pirkimo sąlygose subteikėjams</p>	<p>8. RIGHT OF THE SERVICE PROVIDER TO ENGAGE THIRD PARTIES (SUB-SUPPLIERS); JOINT ACTIVITIES</p> <p>8.1. Any natural or legal persons engaged by the Service Provider for the execution of this Preliminary Contract and the Contract, irrespective of the legal relations of those persons with the Service Provider, shall be considered as agents of the Service Provider. The actions of those persons in the execution of the Preliminary Contract and the Contract shall cause for the Service Provider the same consequences as the actions of the Service Provider itself.</p> <p>8.2. The Service Provider shall engage for the execution of the Preliminary Contract and the Contract only those sub-suppliers that are provided for in the Tender of the Service Provider. The Service Provider shall not have the right to engage any sub-suppliers if it has failed to indicate the intent to do so in its Tender. If for the provision of the Services provided for in this Preliminary Contract and in the Contracts concluded on the basis hereof the Service Provider wishes to hire a sub-supplier other than that indicated in the Tender, the Service Provider must first prove to the Client the reliability of such sub-suppliers and their ability to</p>

nustatytiems reikalavimams. Už subteikėjo suteikiamų Paslaugų kokybę Klientui ir (ar) „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomam juridiniam asmeniui, kurio naudai ir interesais teikiamos Paslaugos, atsako Paslaugų teikėjas. Paslaugų teikėjas visada bus atsakingas už Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymą, įskaitant subteikėjams perduodamos vykdyti Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties dalies kokybę ir padarytą žalą. Jei Paslaugų teikėjas pasamdo subteikėją be Kliento ir (ar) „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomo juridinio asmens, kurio naudai ir interesais teikiamos Paslaugos, raštiško sutikimo, Paslaugų teikėjas privalo Klientui sumokėti 5 (penkių) procentų nuo bendros Paslaugų kainos, nurodytos Preliminariosios sutarties 5.2.1 punkte, dydžio baudą bei Klientui pareikalavus, nedelsiant atsisakyti tokio subteikėjo paslaugų.

8.3. Subteikimas nesukuria sutartinių santykių tarp Kliento ir subteikėjo. Paslaugų teikėjas atsako už savo subteikėjų veiksmus ar neveikimą. Kliento sutikimas, kad sutartiniais įsipareigojimams vykdyti būtų pasitelkiamas subteikėjas, neatleidžia Paslaugų teikėjo nuo jokių jo įsipareigojimų pagal Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį.

8.4. Atsiradus poreikiui keisti jungtinės veiklos sutartyje nurodytus partnerius kitais (jeigu Paslaugos teikiamos pagal Jungtinės veiklos sutartį), jungtinės veiklos partneriai privalo įvykdyti visas žemiau nurodytas sąlygas:

8.4.1. Klientas gaus šiuos dokumentus:

8.4.1.1. pasiliekančio(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) prašymą dėl jungtinės veiklos partnerio(-ių) keitimo;

8.4.1.2. pasitraukiančio(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) prašymą pasitraukti iš jungtinės veiklos sutarties partnerių ir perduoti visus įsipareigojimus pagal jungtinės veiklos sutartį naujam(-iems) / pasiliekančiam (-iams) jungtinės veiklos partneriui(-iams);

8.4.1.3. naujojo(-ųjų) / pasiliekančio(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) raštišką sutikimą(-us) pakeisti pasitraukiantį(-čius) jungtinės veiklos partnerį (-ius) bei priimti visus pasitraukiančio(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) įsipareigojimus pagal jungtinės veiklos sutartį bei naujojo(-ųjų) / pasiliekančio(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) kvalifikaciją pagrindžiantys dokumentai (jei taikoma);

8.4.2. Paslaugų teikėjas įrodys Klientui naujojo(-ų) / pasiliekančio(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) patikimumą ir gebėjimą vykdyti paskirtas funkcijas ir, esant poreikiui – faktą, kad naujasis (-ieji) / pasiliekančias (-

perform the assigned functions, to obtain the written consent of the Client regarding the selected sub-supplier, and to submit the documents of the sub-supplier substantiating compliance with the requirements established for sub-suppliers in the Procurement Terms. The Service Provider shall be responsible to the Client and/or the legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit and in whose interests the Services are being provided, for the quality of the Services provided by the sub-supplier. The Service Provider shall always be responsible for the execution of the Preliminary Contract and/or the Contract, including the quality of the part of the Preliminary Contract and/or the Contract to be transferred for execution to sub-suppliers and damage caused. If the Service Provider hires a sub-supplier without the written consent of the Client and/or the legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit and in whose interests the Services are being provided, the Service Provider must pay the Client a penalty of 5% (five percent) of the total price of the Services specified in Clause 5.2.1 of the Preliminary Contract and, at the demand of the Client, to immediately abandon the services of such a sub-supplier.

8.3. Sub-supply shall not create any contractual relations between the Client and the sub-supplier. The Service Provider shall be responsible for the actions or failure to act on the part of the sub-suppliers. The consent of the Client to the engagement of a sub-supplier for the execution of contractual obligations shall not release the Service Provider from any of its obligations under the Preliminary Contract and/or the Contract.

8.4. If it becomes necessary to replace the partners specified in the joint activity agreement with others (where the Services are provided according to a joint activity agreement), the joint activity partners must fulfil the conditions listed below:

8.4.1. The Client shall receive the following documents:

8.4.1.1. The request of the engaging joint activity partner(s) for the replacement of a joint activity partner(s);

8.4.1.2. The request of the withdrawing joint activity partner(s) for withdrawal from joint activity partners and transfer of all obligations under the joint activity agreement to a new/remaining joint activity partner(s);

8.4.1.3. The written consent(s) of the new/remaining joint activity partner(s) to replace the withdrawing joint activity partner(s) and assume all the obligations of the withdrawing joint activity partner(s) under the joint activity agreement as well as documents substantiating the qualification of the new/remaining joint activity partner(s) (where applicable);

8.4.2. The Service Provider shall prove to the Client the reliability of the new/remaining joint activity partner(s) and its (their) ability to execute the assigned functions and, if required, the fact that the new/remaining joint

<p>ieji) jungtinės veiklos partneris (-iai) neturi Interesų konflikto, kaip jis apibrėžtas šios Preliminariosios sutarties 1.7 punkte;</p> <p>8.4.3. Paslaugų teikėjas gaus Kliento rašytinį sutikimą keisti jungtinės veiklos partnerius;</p> <p>8.4.4. Paslaugų teikėjas pateiks Klientui naujos jungtinės veiklos sutarties ar esamos jungtinės veiklos sutarties pakeitimo kopiją, kurioje pasiliekančiojo(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) įsipareigojimai išliks tokie patys kaip ir ankstesnėje jungtinės veiklos sutartyje, o naujasis(-ieji) / pasiliekanč(-ys) jungtinės veiklos partneris(-iai) perims visus pasitraukiančiojo(-ių) jungtinės veiklos partnerio(-ių) įsipareigojimus pagal ankstesnę jungtinės veiklos sutartį.</p> <p>8.5. Paslaugų teikėjas neturi teisės pasitelkti šios Preliminariosios sutarties ir Sutarties vykdymui Kliento darbuotojų darbo sutarčių pagrindu ar kitoku būdu, jei tai nėra raštu suderinta su Klientu.</p> <p>8.6. Šio skyriaus nuostatų nesilaikymas yra laikomas esminiu Preliminariosios sutarties ir Sutarties pažeidimu.</p>	<p>activity partner(s) has no Conflict of Interests as it is defined in Clause 1.7 of this Preliminary Contract;</p> <p>8.4.3. The Service Provider shall receive the consent of the Client to replace joint activity partners;</p> <p>8.4.4. The Service Provider shall provide the Client with a copy of the new joint activity agreement or amendment of the existing joint activity agreement, wherein the obligations of the remaining joint activity partner(s) shall remain the same as those in the previous joint activity agreement, while the new/remaining joint activity partner(s) shall take over all the obligations of the withdrawing joint activity partner(s) under the previous joint activity agreement.</p> <p>8.5. The Service Provider shall not have the right to engage any employees of the Client for the execution of this Preliminary Contract or the Contract on the grounds of employment contracts or otherwise, unless it is agreed upon with the Client in writing.</p> <p>8.6. Failure to comply with the provisions of this chapter shall be considered as a material breach of the Preliminary Contract and the Contract.</p>
<p>9. ATNAUJINTO VARŽYMOSI PROCEDŪRA</p> <p>9.1. Klientas Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu, teikdamas konkretų Užsakymą, atnauja Paslaugų teikėjų varžymąsi dėl Paslaugų teikimo.</p> <p>9.2. Paslaugų teikėjas, pateikdamas pasiūlymą pagal Kliento pateiktą Užsakymą, patvirtina visų sąlygų, nurodytų Užsakyme, priimtinumą.</p> <p>9.3. Paslaugų teikėjas, pateikdamas pasiūlymą pagal Kliento pateiktą Užsakymą, į siūlomą kainą įskaičiuoja visus Paslaugų teikėjo mokamus mokesčius ir išlaidas (įskaitant, bet neapsiribojant dokumentų spausdinimo ir kopijavimo, telefoninių pokalbių, kelionių, parkavimo ir pan. išlaidas) išskyrus Pridėtines išlaidas ir kai Užsakyme yra nurodyta kitaip. Kliento vardu patiriamos Pridėtinės išlaidos gali būti kompensuojamos tik iš anksto suderinus su Klientu jų dydį ir pateikus tokias išlaidas pagrindžiančius dokumentus. Pagal Kliento pateiktą Užsakymą pateiktame Paslaugų teikėjo pasiūlyme (po derybų, jei vykdomos derybos) nurodyta Paslaugų kaina sudarant Sutartį negali būti keičiama.</p> <p>9.4. Atnaujinto varžymosi metu Klientas raštu (Paslaugų teikėjo šios Preliminariosios sutarties 16.6 punkte nurodytu el. pašto adresu) kreipiasi į visus Paslaugų teikėjus ir pateikia jiems Užsakymą bei prašo iki nurodyto termino pateikti pasiūlymus. Užsakyme gali būti prašoma pateikti pasiūlymą dėl Paslaugų teikimo konkrečiam apibrėžtam darbui pagal atskirus etapus (stadijas).</p> <p>9.5. Paslaugų teikėjas dalyvauja Atnaujintame varžymesi, pateikdamas atnaujintą pasiūlymą pagal konkretų Kliento Užsakymą. Atnaujinto varžymosi metu</p>	<p>9. RESUMED COMPETITION PROCEDURE</p> <p>9.1 During the period of validity of the Preliminary Contract, by placing a specific Order, the Client resumes competition among the Service Providers for the provision of the Services.</p> <p>9.2. By submitting a tender according to the Order placed by the Client, the Service Provider confirms the acceptability of all the terms and conditions provided for in the Order.</p> <p>9.3. When submitting a tender according to the Order placed by the Client, the Service Provider shall include in the bid price all taxes/charges and costs payable by the Service Provider (including, but not limited to, costs of the printing and copying of documents, telephone calls, trips, parking, etc.), except for the Overheads and unless the Order provides otherwise. The Overheads incurred on behalf of the Client may be compensated only upon coordinating with the Client their amount in advance and presenting documents substantiating such costs. The price of the Services specified in the tender of the Service Provider submitted according to the Order placed by the Client (after negotiations where such are conducted) may not be changed when concluding the Contract.</p> <p>9.4. During the Resumed Competition, the Client shall address all the Service Providers in writing (by the e-mail address of the Service Provider indicated in Clause 16.6 of this Preliminary Contract), place the Order with them and request them to submit their tenders by the indicated deadline. The Order may request for submitting a tender for the provision of the Services for a specific defined work according to separate phases (stages).</p> <p>9.5. The Service Provider shall take part in the Resumed Competition by submitting an updated tender according to the specific Order of the Client. During the</p>

<p>Klientas Užsakyme Paslaugų teikėjams pateikia informaciją apie:</p> <p>9.5.1. planuojamas pirkti konkrečias Paslaugas (pirkimo objektą), Sutarties galiojimo terminą ir kitas būtinas sąlygas, įskaitant, bet neapsiribojant – pageidaujamą Paslaugų suteikimo terminą, Paslaugų rezultato formą (kalba, formatas) ir pan.;</p> <p>9.5.2. Kliento nustatytą terminą, per kurį Paslaugų teikėjai turi pateikti atnaujintus pasiūlymus. Šis terminas negali būti trumpesnis negu 4 valandos nuo Užsakymo pateikimo momento ir turi būti kiekvienu atveju nustatomas Klientui įvertinus konkrečių perkamų Paslaugų specifiką, sudėtingumą ir kitas svarbias aplinkybes. Paslaugų teikėjų atnaujinti pasiūlymai turi būti Kliento gauti iki Užsakyme nurodyto termino pabaigos. Po termino pabaigos gauti Paslaugų teikėjų pasiūlymai laikomi negautais ir nebus nagrinėjami. Paslaugų teikėjas privalo įsitikinti, kad Klientas gavo jo atnaujintą pasiūlymą;</p> <p>9.5.3. Klientas gali nurodyti, jog su Paslaugų teikėjais, pateikusiais Pasiūlymus, laikantis lygiateisiškumo, skaidrumo ir konfidencialumo principų bus vedamos derybos dėl Paslaugų kainos ir pasiūlymo sąlygų ir kokia tvarka tai bus atliekama, siekiant nustatyti Paslaugų teikėją, su kuriuo bus sudaroma Sutartis. Į derybas, jei jos bus vykdomos, bus pakviesti visi pasiūlymus Atnaujinto varžymosi metu pateikę Paslaugų teikėjai. Esant poreikiui, bus organizuojami keli derybų etapai;</p> <p>9.5.4. kitas konkretaus Užsakymo atveju, Kliento vertinimu, svarbias aplinkybes ar informaciją apie perkamas Paslaugas, pasiūlymų pateikimo, vertinimo ir (ar) Sutarties sudarymo tvarką.</p> <p>9.6. Kiekvieno Atnaujinto varžymosi metu kiekvienas Paslaugų teikėjas įsipareigoja pateikti savarankišką pasiūlymą Klientui nepriklausomai nuo kitų Paslaugų teikėjų. Paslaugų teikėjai neturi teisės pateikti bendrų pasiūlymų Klientui ar kitaip pažeisti Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymą.</p> <p>9.7. Paslaugų teikėjas taip pat įsipareigoja imtis visų reikiamų priemonių, siekdamas užtikrinti, kad jo Atnaujinto varžymosi metu pateikto Pasiūlymo turinys netaptų žinomas kitiems Paslaugų teikėjams ar Trečiosioms šalims. Klientas taip pat įsipareigoja užtikrinti, kad Paslaugų teikėjų pateikti pasiūlymai išliktų konfidencialūs iki jų pateikimo termino pabaigos.</p> <p>9.8. Atnaujinto varžymosi metu pateikti pasiūlymai bus vertinami pagal mažiausią kainą ar pagal ekonominio naudingumo kriterijų. Kaip ekonominio naudingumo vertinimo kriterijai Užsakyme galės būti nurodyti: Paslaugų teikėjo siūlomas Paslaugų suteikimo terminas, Paslaugų teikėjo siūlomas Paslaugų teikimo kiekis</p>	<p>Resumed Competition, in its Order, the Client shall provide the Service Providers with information on the following:</p> <p>9.5.1. The specific Services planned to be procured (object of procurement), the validity period and other prerequisites of the Contract, including, but not limited to, the preferred timing of the provision of the Services, the form of the result of the Services (language, format), etc.;</p> <p>9.5.2. The time limit established by the Client, within which the Service Providers shall submit their updated tenders. This time limit may not be shorter than 4 hours from the moment of the placement of the Order and shall be established in each case upon assessment by the Client of the specific features, complexity, and other important circumstances of the specific Services to be procured. The updated tenders of the Service Providers shall be received by the Client by the end of the time limit specified in the Order. Any tenders of the Service Providers received after the end of the time limit shall be considered as not have been received and shall not be examined. The Service Provider shall satisfy itself that the Client has received its updated tender;</p> <p>9.5.3. The Client may specify that negotiations on the price of the Services and the terms of the tender will be conducted, in accordance with the principles of equality, transparency, and confidentiality, with the Service Providers who submitted their Tenders as well as the procedure of such negotiations in order to determine the Service Provider with whom the Contract will be concluded. All the Service Providers who submitted their tenders during the Resumed Competition shall be invited to the negotiations if such are conducted. Where required, several stages of the negotiations shall be organised;</p> <p>9.5.4. Other circumstances or information, which are important in the opinion of the Client, about the Services to be procured, and procedure for the submission and assessment of the tenders and/or for the conclusion of the Contract.</p> <p>9.6. During each Resumed Competition, each Service Provider shall undertake to submit an independent tender to the Client independently from any other Service Providers. The Service Providers shall not have the right to provide any joint tenders to the Client or to infringe the Law of the Republic of Lithuania on Competition otherwise.</p> <p>9.7. The Service Provider shall also undertake to take all necessary measures in order to ensure that the contents of the Tender submitted by the Service Provider during the Resumed Competition do not become known to any other Service Providers or Third Parties. The Client shall also undertake to ensure that the tenders submitted by the Service Providers remain confidential until the end of the time limit for their submission.</p> <p>9.8. The tenders submitted during the Resumed Competition shall be assessed according to the lowest price or according to the cost-efficiency criterion. The following can be specified in the Order as cost-efficiency criteria: The timing of the provision of the Services proposed by the Service Provider, the amount (in hours)</p>
---	---

<p>(valandomis) Užsakyme nurodytai Paslaugai suteikti, Paslaugų teikėjo siūlomas Paslaugų įkainis ir kiti objektyvūs kriterijai.</p> <p>9.9. Kai keliuose pasiūlymuose nurodoma tokia pati kaina arba surenkamas vienodas ekonominio naudingumo balų skaičius, pirmesniu laikomas Paslaugų teikėjas, anksčiausiai pateikęs pasiūlymą Atnaujinto varžymosi metu.</p> <p>9.10. Klientas, priėmęs sprendimą dėl laimėjusio pasiūlymo, raštu (Paslaugų teikėjų šios Preliminariosios sutarties 16.6 punkte nurodytais el. pašto adresais) informuoja Paslaugų teikėjus, kurie pateikė pasiūlymus, apie pasiūlymų vertinimo rezultatus, nurodydamas Laimėjusio Paslaugų teikėjo pavadinimą ir kitų Paslaugų teikėjų vietą pasiūlymų vertinimo eilėje, į kurią neįtraukiami Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Užsakyme nustatytų reikalavimų neatitinkantys Paslaugų teikėjų pasiūlymai.</p> <p>9.11. Klientas ir Laimėjęs Paslaugų teikėjas susitaria, kad Sutartis gali būti sudaroma tik po to, kai Klientas informuoja Paslaugų teikėjus apie pasiūlymų vertinimo rezultatus.</p> <p>9.12. Klientas turi teisę bet kuriuo metu iki Sutarties sudarymo nutraukti Atnaujinto varžymosi procedūrą, apie tai informuodamas visus Paslaugų teikėjus.</p> <p>9.13. Sutartis su Laimėjusiu Paslaugų teikėju gali būti sudaroma žodžiu (gali būti taikoma tik tais atvejais, kai Sutarties vertė mažesnė nei 3 000,00 EUR be PVM) arba raštu (pagal pridedamą Sutartį).</p> <p>9.14. Jei Laimėjęs Paslaugų teikėjas: 1) raštu (Kliento nurodytu el. pašto adresu) atsisako sudaryti Sutartį, 2) nustatytais terminais nepateikia Klientui pasirašytos Sutarties, 3) Laimėjusio Paslaugų teikėjo kvalifikacija tapo nebeatitinkanti šios Preliminariosios sutarties reikalavimų ir tokie neatitikimai reikalavimams nėra pašalinami per Kliento nustatytą terminą, 4) paaiškėja, kad Laimėjęs Paslaugų teikėjas pažeidė ir (ar) pažeidžia šios Preliminariosios sutarties nuostatas, reglamentuojančias konkurenciją ar Interesų konfliktą, laikoma, kad toks Paslaugų teikėjas atsisakė pasirašyti Sutartį. Tokiu atveju Laimėjęs Paslaugų teikėjas, Kliento pareikalavimu, moka Klientui 10 (dešimties) proc. savo pasiūlymo, pateikto Atnaujinto varžymosi metu, vertės baudą, o teisė sudaryti Sutartį gali būti perduodama Paslaugų teikėjui, pasiūlymų eilėje esančiam po atsisakiusio sudaryti Sutartį Paslaugų teikėjo</p> <p>9.15. Jei Paslaugų teikėjas nepateikia pasiūlymų daugiau kaip 2 (dviejų) Atnaujintų varžymosi procedūrų metu, Klientas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, nutraukti Preliminariąją sutartį su šiuo Paslaugų teikėju prieš 5 (penkias) kalendorines dienas raštu pranešęs apie tai Paslaugų teikėjui ir sumokėjęs tik už faktiškai tinkamai iki Preliminariosios sutarties nutraukimo dienos šio</p>	<p>of the provision of the Services proposed by the Service Provider for the provision of the Service specified in the Order, the price rate of the Services offered by the Service Provider, and other objective criteria.</p> <p>9.9. When the same price is indicated in several tenders or when the same number of cost-efficiency scores is collected, the Service Provider who submitted its tender at the earliest time shall be considered to have priority.</p> <p>9.10. Having made a decision on the successful tender, the Client shall inform in writing (by the e-mail addresses indicated by the Service Providers in Clause 16.6 of this Preliminary Contract) the Service Providers who have submitted their tenders about the results of the assessment of the tenders, while indicating the name of the Successful Service Provider and the place of the other Service Providers in the tender assessment rating, which shall not include the tenders of the Service Providers failing to meet the requirements established in the Preliminary Contract and/or the Order.</p> <p>9.11. The Client and the Successful Service Provider shall agree that the Contract may be concluded only after the Client informs the Service Providers about the results of the assessment of the tenders.</p> <p>9.12. The Client shall have the right to terminate the Resumed Competition Procedure at any time before the conclusion of the Contract, having notified all the Service Providers to that effect.</p> <p>9.13. The Contract may be concluded with the Successful Service Provider either verbally (it may apply only in those cases when the value of the Contract is less than EUR 3,000.00 net of VAT) or in writing (according to the attached the Contract).</p> <p>9.14. If the Successful Service Provider (1) refuses in writing (by the e-mail address indicated by the Client) to conclude the Contract, (2) fails to submit the signed Contract to the Client within the established time limits, (3) the qualification of the Successful Service Provider has become no longer meeting the requirements of this Preliminary Contract and such inconsistencies with the requirements are not eliminated within the time limits established by the Client, (4) it turns out that the Successful Service Provider has infringed and/or infringes the provisions of this Preliminary Contract governing competition or a Conflict of Interests, it shall be considered that the Service Provider has refused to sign the Contract. In this case the Successful Service Provider, upon demand of the Client, shall pay the Client a penalty of 10% (ten percent) of the value of its tender submitted during the Resumed Competition, and the right to conclude the Contract may be transferred to the Service Provider who follows in the ranking of tenders the Service Provider who has refused to conclude the Contract.</p> <p>9.15. If the Service Provider fails to submit any tenders during more than 2 (two) Resumed Competition Procedures, the Client has the right to terminate the Preliminary Contract with that Service Provider unilaterally, without referring to court, having notified the Service Provider to that effect in writing 5 (five) calendar days in advance and having paid only for the Services</p>
---	--

<p>Paslaugų teikėjo suteiktas ir Kliento ir (ar) „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomo juridinio asmens, kurio naudai ir interesais buvo suteiktos Paslaugos, patvirtintas Paslaugas. Jei Paslaugų teikėjas nepateikia pasiūlymų dėl aplinkybių, nurodytų Preliminariosios sutarties 1.7 punkte, t. y. Paslaugų teikėjas (subteikėjas) turi Interesų konfliktą ir dėl to tam tikrų Paslaugų teikti negali, ir apie tai informuoja Klientą raštu, tai nėra laikoma pasiūlymo nepateikimo atveju, dėl kurio Klientas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, nutraukti Preliminariąją sutartį, kaip nurodoma aukščiau šiame punkte. Paslaugų teikėjas kiekvienu tokiu atveju, jei kyla abejonių dėl Interesų konflikto, privalo pagrįsti/nurodyti aplinkybes, dėl kurių laikoma, kad Paslaugų teikėjas (subteikėjas) neturi Interesų konflikto.</p> <p>9.16. Jei Atnaujinto varžymosi metu nebuvo gauta pasiūlymų arba visi gauti pasiūlymai neatitiko Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Užsakyme nustatytų reikalavimų, Klientas nutraukia Atnaujintą varžymąsi ir turi teisę savo nuožiūra atlikti bet kurį iš toliau nurodytų veiksmų:</p> <p>9.16.1.pakartotinai organizuoti Atnaujintą varžymąsi dėl tų pačių Paslaugų, darydamas arba nedarydamas varžymosi sąlygų pakeitimų;</p> <p>9.16.2.organizuoti Atnaujintą varžymąsi dėl siauresnės ir (ar) platesnės Paslaugų apimties;</p> <p>9.16.3.organizuoti viešąjį pirkimą dėl tų pačių Paslaugų bendra teisės aktuose nustatyta tvarka.</p>	<p>that were actually and properly provided by that Service Provider before the day of the termination of the Preliminary Contract and were approved by the Client and/or the legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit and in whose interests the Services were provided. If the Service Provider fails to submit tenders due to the circumstances specified in Clause 1.7 of the Preliminary Contract, i.e. the Service Provider (sub-provider) has a Conflict of Interests and cannot provide certain Services due to that reason and informs the Client to that effect in writing, it shall not be considered as a case of failure to submit a tender, due to which the Client shall have the right to terminate the Preliminary Contract unilaterally, without referring to court. In each such case when there are doubts regarding a Conflict of Interests, the Service Provider must justify/specify the circumstances due to which it shall be considered that the Service Provider (sub-provider) has no Conflict of Interests.</p> <p>9.16. If no tenders were received during the Resumed Competition or all the received tenders failed to comply with the requirements established in the Preliminary Contract and/or the Order, the Client shall terminate the Resumed Competition and shall have the right to perform, at its own discretion, any of the actions listed below:</p> <p>9.16.1.To repeatedly organise the Resumed Competition in respect of the same Services, either amending or not amending the terms and conditions of competition;</p> <p>9.16.2.To organise the Resumed Competition in respect of a narrower and/or broader scope of the Services;</p> <p>9.16.3.To organise a public procurement procedure in respect of the same Services in accordance with the general procedure laid down in legal acts.</p>
<p>10. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES IR SUTARTIES SĄLYGŲ KEITIMAS</p> <p>10.1. Preliminariosios sutarties sąlygos Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Preliminariosios sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 3 straipsnyje įtvirtinti viešųjų pirkimų principai bei pirkimų tikslas.. Tokia pati tvarka taikoma ir Sutarčių keitimui.</p> <p>10.2. Preliminariosios sutarties ir Sutarties sąlygų keitimą gali inicijuoti kiekviena Šalis, pateikdama kitai Šaliai atitinkamą prašymą bei jį pagrindžiančius dokumentus. Šalis, gavusi tokį prašymą, privalo jį išnagrinėti per 7 (septynias) kalendorines dienas ir kitai Šaliai pateikti motyvuotą raštišką atsakymą. Šalių nesutarimo atveju sprendimo teisė priklauso Klientui.</p> <p>10.3. Preliminariosios sutarties 10.1 punkte numatyti reikalavimai netaikomi:</p>	<p>10. AMENDMENT OF THE TERMS OF THE PRELIMINARY CONTRACT AND THE CONTRACT</p> <p>10.1. The terms and conditions of the Preliminary Contract may not be amended during the term of validity of the Preliminary Contract, except for such terms and conditions of the Preliminary Contract which, if amended, would not cause the breach of the principles and objective of public procurements established in Article 3 of the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement. The same procedure shall apply to the amendment of the Contract.</p> <p>10.2. The amendment of the terms and conditions of the Preliminary Contract and the Contract may be initiated by each Party, by providing the other Party with the respective request and documents substantiating such a request. The Party that has received such a request must examine it within 7 (seven) calendar days and provide the other Party with a reasoned written reply. In the case of disagreement of the Parties, the decision shall be at the discretion of the Client.</p> <p>10.3. The requirements provided for in Clause 10.1 of the Preliminary Contract shall not apply:</p>

<p>10.3.1. Preliminariosios sutarties 5.8 punkte numatytam kainos perskaičiavimui dėl pasikeitusio PVM;</p> <p>10.3.2. Sutarties 8 skyriuje numatytam subteikėjų ir jungtinės veiklos partnerių keitimui;</p> <p>10.3.3. Šalių kontaktinių duomenų pakeitimui.</p>	<p>10.3.1. To the recalculation of the price due to the changed VAT as provided for in Clause 5.8 of the Preliminary Contract;</p> <p>10.3.2. To the replacement of the sub-providers and joint activity partners as provided for in Chapter 8 of the Contract;</p> <p>10.3.3. To the change of the contact information of the Parties.</p>
--	---

<p>11. PRELIMINARIOSIOS SUTARTIES IR (AR) SUTARTIES PAŽEIDIMAS IR JO PASEKMĖS</p> <p>11.1. Jei šalis nevykdo arba netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal preliminarąją sutartį ir (ar) sutartį, ji pažeidžia preliminarąją sutartį ir (ar) sutartį. paslaugų teikėjui pažeidus preliminarąją sutartį ir (ar) sutartį, klientas turi teisę, o klientui pažeidus preliminarąją sutartį ir (ar) sutartį, paslaugų teikėjas turi teisę savo pasirinkimu naudotis bet kokiais teisėtais savo teisių gynimo būdais, įskaitant, bet neapsiribojant:</p> <p>11.1.1. reikalauti kitos Šalies vykdyti sutartinius įsipareigojimus;</p> <p>11.1.2. reikalauti atlyginti nuostolius;</p> <p>11.1.3. reikalauti sumokėti Preliminariojoje sutartyje nustatytas netesybas ir atlyginti nuostolius.</p> <p>11.2. Klientas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, prieš 5 (penkias) kalendorines dienas raštu apie tai įspėjęs Paslaugų teikėją, nutraukti Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį, jeigu Paslaugų teikėjas iš esmės pažeidė Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį. Paslaugų teikėjo padarytas Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties pažeidimas laikomas esminiu, jeigu:</p> <p>11.2.1. suteiktos Paslaugos neatitinka Preliminariojoje sutartyje, Užsakyme ir (ar) Sutartyje numatytų reikalavimų ir Paslaugų teikėjas neištaiso Paslaugų teikimo trūkumų per Kliento ir (ar) „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomo juridinio asmens, kurio naudai ir interesais buvo teikiamos Paslaugos, nustatytą terminą;</p> <p>11.2.2. Paslaugų teikėjo ir (ar) specialistų kvalifikacija tapo nebeatitinkančia šios Preliminariosios sutarties reikalavimų ir šie neatitikimai nebuvo ištaisyti per Kliento nurodytą terminą, kuris bet koku atveju negali būti trumpesnis kaip 7 (septynios) kalendorinės dienos;</p> <p>11.2.3. Paslaugų teikėjas nuslėpė informaciją apie Interesų konfliktą;</p> <p>11.2.4. Paslaugų teikėjui yra iškeliama bankroto ar restruktūrizavimo byla, Klientui tampa žinoma apie kitoki priverstinį Paslaugų teikėjo kreditorių teisių įgyvendinimą, galintį turėti esminės įtakos Paslaugų teikėjo galimybėms toliau vykdyti Preliminariąją sutartį ir (ar) dėl Paslaugų teikėjo yra priimamas ir įsiteisi apkaltinamasis teismo nuosprendis už 2004 m. kovo 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/18/EB dėl viešojo darbų, prekių ir paslaugų pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo 45 straipsnio 1 dalyje išvardytuose Europos Sąjungos teisės aktuose apibrėžtus nusikaltimus;</p> <p>11.2.5. Paslaugų teikėjas pažeidžia šios Preliminariosios sutarties nuostatas, reglamentuojančias konkurenciją, Interesų konfliktą ar konfidencialios informacijos valdymą;</p>	<p>11. INFRINGEMENT OF THE PRELIMINARY CONTRACT AND/OR THE CONTRACT AND ITS CONSEQUENCES</p> <p>11.1 If the party fails to execute or improperly execute any of its obligations under the preliminary contract and/or the contract, the party infringes the preliminary contract and/or the contract. if the service provider infringes the preliminary contract and/or the contract, the client shall have the right, and if the client infringes the preliminary contract and/or the contract, the service provider shall have the right to use, at its own discretion, to use any lawful remedies, including, but not limited to, the following:</p> <p>11.1.1. To require that the other Party should execute its contractual obligations;</p> <p>11.1.2. To require compensation of losses;</p> <p>11.1.3. To require payment of the forfeit established in the Preliminary Contract and compensation of losses.</p> <p>11.2. The Client shall have the right to terminate the Preliminary Contract and/or the Contract unilaterally, without referring to court, upon a relevant written notice to the Service Provider 5 (five) calendar days in advance, if the Service Provider has committed a material breach of the Preliminary Contract and/or the Contract. An infringement of the Preliminary Contract and/or the Contract committed by the Service Provider shall be considered as a material breach if:</p> <p>11.2.1. The Services provided fail to meet the requirements provided for in the Preliminary Contract and/or the Contract and the Service Provider fails to remedy the shortcomings of the provision of the Services within the time limit established by the Client and/or the legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit and in whose interests the Services were provided.</p> <p>11.2.2. The qualification of the Service Provider and/or the specialists has become no longer meeting the requirements of the Preliminary Contract and these inconsistencies were not remedied within the time limit specified by the Client, which in any case may not be shorter than 7 (seven) calendar days;</p> <p>11.2.3. The Service Provider has concealed information about a Conflict of Interests;</p> <p>11.2.4. Bankruptcy or restructuring proceedings are instituted against the Service Provider, or the Service Provider becomes aware of a different enforcement of the rights of the creditors of the Service Provider which may have a significant effect on the possibilities of the Service Provider to continue the execution of the Preliminary Contract and/or the Contract and/or a judgement of conviction against the Service Provider has been adopted and becomes effective for the criminal offences defined in the legal acts of the European Union listed in Article 45(1) of Directive 2004/18/EC of the European Parliament and of the Council of 31 March 2004 on the coordination of procedures for the award of public works contracts, public supply contracts and public service contracts;</p> <p>11.2.5. The Service Provider infringes the provisions of this Preliminary Contract governing competition, a</p>
---	---

<p>11.2.6. Paslaugų teikėjas pažeidžia Preliminariosios sutarties 8 skyriaus nuostatas;</p> <p>11.2.7. Paslaugų teikėjas nepateikia pasiūlymų daugiau kaip 2 (dviejų) Atnaujintų varžymosi procedūrų metu;</p> <p>11.2.8. Paslaugų teikėjas, pagal Preliminariąją sutartį neįgijęs teisės pratęsti Paslaugų (ar jų dalies) suteikimo termino, nepaisydamas Kliento raginimo, nesuteikia Paslaugų (ar jų dalies) sutartu laiku;</p> <p>11.2.9. yra kitos aplinkybės, numatytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje.</p>	<p>Conflict of Interests, or management of confidential information;</p> <p>11.2.6. The Service Provider infringes the provisions of Chapter 8 of the Preliminary Contract;</p> <p>11.2.7. The Service Provider fails to submit tenders during more than 2 (two) Resumed Competition Procedures;</p> <p>11.2.8. The Services Provider who has not acquired the right to extend the time limit for the provision of the Services (or their part), despite calls by the Client, fails to provide the Services (or their part) at the agreed time;</p> <p>11.2.9. Any are other circumstances provided for in Article 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania are present.</p>
<p>12. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ</p> <p>12.1. Už savo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą Šalys atsako šioje Preliminariojoje sutartyje ir teisės aktuose nustatyta tvarka.</p> <p>12.2. Kiekviena Šalis įstatymų nustatyta tvarka atsako kitai Šaliai už nuostolius, tokios Šalies patirtus dėl šioje Preliminariojoje sutartyje ir Sutartyje numatytų kitos Šalies įsipareigojimų pažeidimo.</p> <p>12.3. Paslaugų teikėjas, ne dėl Kliento kaltės laiku nesuteikęs Sutartyje nustatytų reikalavimų atitinkančių Paslaugų (jų dalies) Preliminariojoje sutartyje nustatyta tvarka, moka Klientui 0,05 (penkių šimtųjų) procentų dydžio delspinigius nuo Paslaugų vertės už kiekvieną uždelstą dieną bei atlygina Klientui dėl to patirtus nuostolius. Klientui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, delspinigiai įskaitomi į nuostolių atlyginimą.</p> <p>12.4. Paslaugų teikėjui per Kliento nustatytą terminą nepašalinus nustatytų Paslaugų kokybės trūkumų, Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui 0,05 (penkių šimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo Paslaugų kainos už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną bei atlygina Kliento dėl to patirtus nuostolius tiek, kiek jų nepadengia delspinigiai. Klientui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, delspinigiai ir (ar) bauda įskaitomi į nuostolių atlyginimą.</p> <p>12.5. Paslaugų teikėjui per Kliento nustatytą terminą nepašalinus nustatytų Paslaugų trūkumų, Klientas turi teisę pašalinti trūkumus savo jėgomis arba pasitelkdamas trečiuosius asmenis, o Paslaugų teikėjas tokiu atveju apmoka Kliento patirtas trūkumų šalinimo išlaidas bei, Klientui pareikalavus, sumoka Klientui 20 (dvidešimt) procentų Paslaugų, kurioms nustatyti trūkumai, vertės dydžio baudą.</p> <p>12.6. Jeigu Klientas nutraukia Preliminariąją sutartį ar Sutartį dėl Preliminariosios sutarties 11.2 punkte nurodytų priežasčių, Paslaugų teikėjas privalo sumokėti Klientui 10 (dešimties) procentų Paslaugų kainos dydžio baudą (jei nutraukiama Sutartis – 10 (dešimties) procentų joje</p>	<p>12. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</p> <p>12.1. The Parties shall be liable for failure to execute or improper execution of their contractual obligations in accordance with the procedure laid down in this Preliminary Contract and in legal acts.</p> <p>12.2. Each Party shall be liable to the other Party, in accordance with the procedure laid down by laws, for losses incurred by that Party due to an infringement of the obligations of the other Party provided for in the Preliminary Contract and the Contract.</p> <p>12.3. If the Service Provider has failed, not thought the fault of the Client, to timely provide the Services (their part) meeting the requirements established in the Contract in accordance with the procedure laid down in the Preliminary Contract, the Service Provider shall pay the Client a default interest of 0.05% (five hundredth percent) of the value of the Services for each day of delay and shall compensate the Client for the losses incurred through such delay. If the Client lodges a claim for compensation of the losses incurred, the default interest shall be included in the compensation of the losses.</p> <p>12.4. If the Service Provider has failed to eliminate the found shortcomings of the Services within the time limit established by the Client, the Service Provider shall pay the Client, if the Client demands so, a default interest of 0.05% (five hundredth percent) of the price of the Services for each calendar day of delay and shall compensate the Client for the losses incurred through such delay as far as they are not covered by the default interest. If the Client lodges a claim for compensation of the losses incurred, the default interest and/or penalty shall be included in the compensation of the losses.</p> <p>12.5. If the Service Provider fails to eliminate the found shortcomings of the Services within the time limit established by the Client, the Client shall have the right to eliminate the shortcomings on its own or by engaging third parties, and in such a case, the Service Provider shall pay the costs of the elimination of the shortcomings incurred by the Client and, if the Client demands so, shall pay the Client a penalty of 20% (twenty percent) of the value of the Services for which the shortcomings were found.</p> <p>12.6. If the Client terminates the Preliminary Contract or the Contract for the reasons specified in Clause 11.2 of the Preliminary Contract, the Service Provider must pay the Client a penalty of 10% (ten percent) of the price of the Services (if the Contract is terminated, then a</p>

nurodytos Paslaugų kainos dydžio baudą) ir atlyginti Kliento dėl to patirtus nuostolius, įskaitant ir naujo viešojo pirkimo organizavimo bei įvykdymo kaštus, taip pat skirtumą už visą Preliminariosios sutarties galiojimo laikotarpį tarp kainos, kuri bus gaunama su pasiūlymais naujame viešajame pirkime, ir Paslaugų teikėjo Pirkime pasiūlytos kainos. Klientui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, baudos suma įskaitoma į nuostolių atlyginimą.

12.7. Klientas, nesant apmokėjimo sulaikymo pagrindų, nesumokėjęs Paslaugų teikėjui už suteiktas Paslaugas per Preliminariojoje sutartyje nurodytą bei Paslaugų teikėjo papildomai suteiktą terminą, Paslaugų teikėjui pareikalavus moka 0,05 (penkių šimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

12.8. Paslaugų teikėjas, nepagrįstai nutraukęs Preliminariąją sutartį ar Sutartį, moka Klientui 5 (penkių) procentų dydžio baudą, skaičiuojamą nuo nutraukiamoje Sutartyje nurodytos Paslaugų kainos, ir atlygina nuostolius, susijusius su Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties nutraukimu ir kito Paslaugų teikėjo samdymu pagal Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį nesuteiktoms ar nepilnai suteiktoms Paslaugoms suteikti. Klientui pareiškus reikalavimą atlyginti patirtus nuostolius, baudos suma įskaitoma į nuostolių atlyginimą.

12.9. Šalys susitaria, kad nuostolių atlyginimas ir (ar) netesybų sumokėjimas neatleidžia Šalies nuo Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties nuostatų tinkamo vykdymo.

12.10. Šalys pareiškia ir patvirtina, kad šioje Preliminariojoje sutartyje nustatytos netesybos yra laikomos teisingomis bei nėra per didelės ir sutinka, kad jos nebūtų mažinamos, nepriklausomai nuo to, ar dalis prievolės yra įvykdyta. Šalys taip pat pripažįsta, kad minėtų netesybų dydis yra laikomas minimalia neginčijama nukentėjusiosios Šalies patirtų nuostolių suma, kurią kita Šalis turi kompensuoti nukentėjusiajai Šaliai dėl Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties pažeidimo (nesilaikymo), nereikalaujant nuostolių dydį patvirtinančių įrodymų.

12.11. Šalis atleidžiama nuo civilinės atsakomybės, jei ji įrodo, kad Preliminarioji sutartis ir (ar) Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (nenugalimos jėgos aplinkybės). Šalys nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes supranta taip, kaip jas reglamentuoja Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnis ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 patvirtintos "Atleidimo nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms, taisyklės" tiek, kiek jos neprieštaruja Lietuvos

penalty of 10% (ten percent) of the price of the Services specified therein) and compensate the Client for the losses incurred through such termination, including the costs of organising and execution of a new public procurement as well as the difference between the price to be received with the tenders in the new public procurement and the price bid in the Procurement by the Service Provider for the whole period of validity of the Preliminary Contract. If the Client lodges a claim for compensation of the losses incurred, the amount of the penalty shall be included in the compensation of the losses.

12.7. Where payment withholding grounds are not present, in the case of failure to pay the Service Provider for the provided Services within the time limit specified in the Preliminary Contract, the Client shall pay, if the Service Provider demands so, a default interest of 0.05% (five hundredth percent) of the outstanding amount for each day of delay.

12.8. If the Service Provider has groundlessly terminated the Preliminary Contract or the Contract, the Service Provider shall pay the Client a penalty of 5% (five percent) of the price of the Services specified in the Contract being terminated and shall compensate the losses due to the termination of the Preliminary Contract and/or the Contract and to the hiring of a new Service Provider for the provision of the Services which were not provided or were incompletely provided under the Preliminary Contract and/or the Contract. If the Client lodges a claim for compensation of the losses incurred, the amount of the penalty shall be included in the compensation of the losses.

12.9. The Parties agree hereby that compensation of losses and/or payment of forfeit does not release the Party from the proper execution of the provisions of the Preliminary Contract and/or the Contract.

12.10. The Parties represent and confirm hereby that the forfeit established in this Preliminary Contract shall be considered to be fair and not excessively high and agree that it will not be decreased irrespectively of whether a part of the obligation has been fulfilled. The Parties also acknowledge that the amount of the aforementioned forfeit is considered as the minimal indisputable amount of losses incurred by the affected Party, which the other Party must compensate to the affected Party due to the infringement of (failure to comply with) the Preliminary Contract and/or the Contract without requiring any evidence proving the amount of the losses.

12.11. The Party shall be released from civil liability if it proves that the fulfilment of the Preliminary Contract and/or the Contract failed due to circumstances which it could not control and reasonably foresee at the time of the conclusion of the Preliminary Contract and/or the Contract and that it could not prevent the occurrence of those circumstances or their consequences (*force majeure* circumstances). The Parties shall understand *force majeure* circumstances as they are regulated by Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Rules of Release from Liability under *Force Majeure* Circumstances approved by Resolution No 840 of the Government of the Republic of Lithuania

<p>Respublikos civiliniam kodeksui. Apie šių aplinkybių atsiradimą Šalis kitą Šalį privalo informuoti per 3 (tris) darbo dienas nuo sužinojimo (arba turėjimo sužinoti) apie jų atsiradimą. Šalių įsipareigojimų vykdymas atidedamas nenugalimos jėgos aplinkybių egzistavimo laikotarpiui.</p> <p>12.12. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, o taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.</p> <p>12.13. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu Šalis laiku neišsiunčia pranešimo arba neinformuoja, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.</p> <p>12.14. Jei nenugalimos jėgos aplinkybės tęsiasi ilgiau kaip 2 (du) mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę vienašališkai nutraukti šią Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį, apie tai įspėjusi kitą Šalį prieš 5 (penkias) kalendorines dienas. Tokiu atveju Klientas atlygina Paslaugų teikėjui už iki to laiko tinkamai suteiktas ir priimtas (patvirtintas) Paslaugas.</p>	<p>dated 15 July 1996 as far as the latter do not contradict the Civil Code of the Republic of Lithuania. The Party must inform the other Party of the occurrence of such circumstances within 3 (three) business days from the moment when it becomes aware (or should have become aware) of their occurrence. The execution of the obligations of the Parties shall be postponed for the time period as long as the force majeure circumstances persist.</p> <p>12.12. The Party requesting to release it from liability must notify the other Party of force majeure circumstances immediately, but not later than within 3 (three) business days from the occurrence or discovery of such circumstances, while providing evidence that it has taken all reasonable measures of precaution and applied all efforts in order to reduce expenses or negative consequences as well as notify of the possible time period for the fulfilment of obligations. A notification shall also be required when the grounds for the non-execution of the obligations disappears.</p> <p>12.13. The grounds for releasing the Party from liability shall arise from the moment of the occurrence of force majeure circumstances or, if the notification was not submitted in time, from the moment of the submission of the notification. If the Party fails to send a notification or fails to provide information in time, it shall be obliged to compensate the other Party for the damages which the latter incurred as a result of the absence of a timely submitted notification or as a result of the absence of any notification.</p> <p>12.14. Where force majeure circumstances persist for more than 2 (two) months, either of the Parties has the right to unilaterally terminate the Preliminary Contract and/or the Contract, having notified the other Party to that effect 5 (five) calendar days in advance. In such a case, the Client shall compensate the Service Provider for the Services properly provided and accepted (approved) before that time.</p>
---	---

13. KONFIDENCIALI INFORMACIJA

13.1. Šalys susitaria laikyti šią Preliminariąją sutartį bei Sutartį, išskyrus Preliminariosios sutarties ir Sutarties sudarymo faktą, ir visą Preliminarios sutarties ir Sutarties pagrindu viena kitai perduodamą informaciją paslapyje neterminuotai, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija pateikiama žodžiu ar raštu. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos jokiai Trečiajai šaliai be išankstinio raštiško ją pateikusių Šalies sutikimo, išskyrus informacijos naudojimą tarp „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomų juridinių asmenų, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar Trečiųjų šalių poreikiams, išskyrus atvejus, kai tokia informacija turi būti pateikiama Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatytais atvejais.

13.2. Šalys taip pat susitaria, kad Klientas ir (ar) „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomas juridinis asmuo, kurio naudai ir interesais buvo teikiamos Paslaugos, be išankstinio raštiško Paslaugos teikėjo sutikimo turės teisę atskleisti Preliminariosios sutarties ir Sutarties pagrindu iš Paslaugos teikėjo gautą darbų rezultatą savo nuožiūra.

13.3. Visa Kliento ir (ar) bet kurio „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomo juridinio asmens, kurio naudai ar interesais teikiamos Paslaugos, Paslaugų teikėjui suteikta informacija yra laikoma konfidencialia, nebent Klientas ir (ar) bet kuris „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomas juridinis asmuo, kurio naudai ar interesais teikiamos Paslaugos, raštu patvirtins, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali.

13.4. Konfidencialia informacija laikoma:

13.4.1. elektronine forma, raštu ar kitu būdu išreikšta informacija, gauta vykdant Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį;

13.4.2. duomenys, asmens duomenys, elektroniniai duomenys, archyvuota informacija ir kita informacija, paruošta Šalies darbuotojų.

13.5. Asmuo, kuriam Šalis atskleidžia konfidencialią informaciją, turi prisiimti konfidencialumo įsipareigojimus pagal šio straipsnio nuostatą ir naudoti tokią informaciją tik tam tikslui, kuriam ji buvo suteikta. Šio punkto nuostatos netaikomos informacijai, kuri yra ar tampa prieinama viešai arba gauta atskleidus ar turi būti atskleista pagal teisės aktų reikalavimus.

13.6. Šalis, pažeidusi šioje Preliminariojoje sutartyje numatytus įsipareigojimus – saugoti konfidencialią informaciją ir jos neatskleisti, privalo atlyginti kitai Šaliai šios Preliminariosios sutarties pažeidimu padarytus nuostolius bei imtis visų protingų veiksmų, kad per trumpiausią laikotarpį ištaisytų tokio atskleidimo pasekmes.

13. CONFIDENTIAL INFORMATION

13.1. The Parties agree hereby to treat the Preliminary Contract and the Contract, except for the fact of conclusion of the Preliminary Contract and the Contract, and all information to be transferred to each other on the of the Preliminary Contract and the Contract confidential for an unlimited period of time, irrespective of whether that information is provided verbally or in writing. The Parties agree not to disclose any confidential information to any Third Party without prior written consent of the Party that provided such information, except for the use of information between the legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, as well as not to use confidential information for personal needs or needs of any Third Parties, except for cases when such information shall be provided in the cases provided for by the legal acts of the Republic of Lithuania.

13.2. The Parties also agree hereby that the Client and/or any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit and in whose interests the Services were provided, shall have the right to disclose at their own discretion, without any prior written consent of the Service Provider, the result of work obtained from the Service Provider on the basis of the Preliminary Contract and the Contract.

13.3. All the information provided by the Client and/or any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit or in whose interests the Services are being provided, to the Service Provider shall be considered to be confidential, unless the Client and/or any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit or in whose interests the Services are being provided, confirms in writing that certain provided information is not confidential.

13.4. The following shall be considered as confidential information:

13.4.1. Information expressed electronically, in writing, or in another way, which was received in the course of the execution of the Preliminary Contract and/or the Contract;

13.4.2. Data, personal data, electronic data, archived information, and other information prepared by the personnel of the Party.

13.5. The person to whom the Party is disclosing the confidential information shall assume confidentiality obligations in accordance with the provisions of this clause and shall use such information only for the purpose for which it was provided. The provisions of this clause shall not apply to information which is or becomes available to the public or has been received as a result of disclosure or should be disclosed according to the requirements of legal acts.

13.6. The Party that has infringed the obligations provided for in this Preliminary Contract in respect of the protection and non-disclosure of confidential information must compensate the other Party for the losses caused by the infringement of this Preliminary Contract and take all reasonable actions in order to remedy the consequences of such disclosure within the shortest time possible.

<p>13.7. Šalys žino, sutinka ir įsipareigoja neskleisti, negarsinti, neperduoti Trečiosioms šalims konfidencialios informacijos, šia informacija naudotis tik Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties įvykdymo tikslui, o pasibaigus Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties galiojimui ar Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį nutraukus, kitai Šaliai paprašius, grąžinti konfidencialią informaciją kitai Šaliai ar pateiktą informaciją sunaikinti. Konfidencialumo įsipareigojimas galioja neribotą laiką.</p> <p>13.8. Šalis, pažeidusi Preliminariojoje sutartyje numatytą konfidencialumo pareigą, įsipareigoja pagal pagrįstą kitos Šalies reikalavimą sumokėti 3 000,00 EUR (trių tūkstančių eurų) baudą ir atlyginti visus kitos Šalies patirtus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia numatyta bauda.</p>	<p>13.7. The Parties know, agree, and undertake not to disclose, not to announce, and not to transfer to any Third Parties any confidential information, to use that information only for the purpose of the fulfilment of the Preliminary Contract and/or the Contract and, upon the expiry or termination of the Preliminary Contract and/or the Contract, to return the confidential information to the other Party or to destroy the provided information if the other Party requests so. The confidentiality obligation shall be of unlimited validity.</p> <p>13.8. The Party that has infringed the confidentiality obligation provided for in the Preliminary Contract shall undertake, upon the reasonable demand of the other Party, to pay a penalty of EUR 3,000.00 (three thousand euros) and to compensate all other direct and indirect losses incurred by the other Party as far as they are not covered by the envisaged penalty.</p>
<p>14. INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ</p> <p>14.1. Visi Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties rezultatai ir su jais susijusios teisės, įgytos vykdant Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį, įskaitant intelektinės nuosavybės teises, išskyrus asmenines neturtines teises į intelektinės veiklos rezultatus, yra Kliento nuosavybė, pereinanti Klientui nuo Paslaugų rezultato perdavimo momento be jokių apribojimų, kurią Klientas gali naudoti, publikuoti, perleisti ar perduoti be atskiro Paslaugų teikėjo sutikimo Tretiesiems asmenims.</p> <p>14.2. Bet kokie su Preliminariąja sutartimi ir (ar) Sutartimi susiję Kliento perduoti dokumentai, išskyrus pačią Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį, yra Kliento nuosavybė ir, Paslaugų teikėjui baigus vykdyti savo įsipareigojimus, Kliento reikalavimu turi būti grąžinti (kartu su visomis jų kopijomis) Klientui.</p> <p>14.3. Paslaugų teikėjas garantuoja nuostolių ir (ar) žalos atlyginimą Klientui (įskaitant bylinėjimosi išlaidas) dėl bet kokių reikalavimų, kylančių dėl intelektinės nuosavybės teisių pažeidimo ar įtariamo jų pažeidimo (įskaitant gynybą įtariamo pažeidimo atveju), išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas (įtariamas pažeidimas) atsiranda dėl Kliento kaltės.</p> <p>14.4. Paslaugų teikėjas nedelsdamas praneša Klientui apie tai, kad jam yra pateiktas ieškinys ar bet koks kitas reikalavimas dėl bet kokios su Sutartimi susijusios intelektinės nuosavybės teisės pažeidimo ar įtariamo pažeidimo.</p>	<p>14. INTELLECTUAL PROPERTY</p> <p>14.1. All results of the Preliminary Contract and/or the Contract and rights related to them that were acquired in the course of the execution of the Preliminary Contract and/or the Contract, including intellectual property rights, except for personal non-property rights to the results of intellectual activities, shall be the property of the Client, passing to the Client from the moment of the transfer of the result of the Services without any limitations, which the Client is entitled to use, publish, assign, or transfer to Third Parties without any separate consent of the Service Provider.</p> <p>14.2. Any documents related to the Preliminary Contract and/or the Contract transferred by the Client, except for the Preliminary Contract and/or the Contract itself, shall be the property of the Client and, upon completion by the Service Provider of the execution of its obligations, must be returned, at the demand of the Client, to the Client (together with all their copies).</p> <p>14.3. The Service Provider shall guarantee the compensation of losses and/or damage to the Client (including litigation costs) in respect of any claims arising from the infringement or suspected infringement of intellectual property rights (including defence in the case of a suspected infringement), except for cases when such infringement (suspected infringement) arises through the fault of the Client.</p> <p>14.4. The Service Provider shall immediately inform the Client of any action or any other claim made to the Service Provider in respect of the infringement or suspected infringement of the intellectual property right related to the Contract.</p>

15. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

15.1. Šalys turi teisę nutraukti šią Preliminariąją sutartį ir Sutartį vienašališkai, nesikreipdamos į teismą, šioje Preliminariojoje sutartyje ir (ar) Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytais pagrindais ir tvarka.

15.2. Klientas bet kuriuo metu turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, nutraukti šią Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų raštu pranešęs apie tai Paslaugų teikėjui. Tokiu atveju Paslaugų teikėjui yra sumokama tik už faktiškai tinkamai iki Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties nutraukimo dienos suteiktas ir Kliento ir (ar) bet kurio „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomo juridinio asmens, kurio naudai ir interesais buvo teiktos Paslaugos, priimtas (patvirtintas) Paslaugas ir jokios kitos pareigos Klientui ir (ar) bet kurio „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomam juridiniam asmeniui, kurio naudai ir interesais buvo teiktos Paslaugos, neatsiranda, įskaitant, bet neapsiribojant, Klientas neturi mokėti Paslaugų teikėjui jokių kitų sumų ir (ar) mokėjimų.

15.3. Klientui nutraukus Preliminariąją sutartį 11.2, 15.2 punktuose nustatyta tvarka, visos Preliminariosios sutarties pagrindu sudarytos Sutartys taip pat laikomos nutrauktomis, o atskiras pranešimas apie Sutarčių nutraukimą Paslaugų teikėjui nesiunčiamas.

15.4. Klientas turi teisę sustabdyti Sutarties ar jos dalies vykdymą tokiam laikui ir tokiu būdu, kaip jis mano esant tai reikalinga. Jei sustabdymo laikotarpis trunka ilgiau kaip 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, Paslaugų teikėjas turi teisę reikalauti leidimo atnaujinti Sutarties vykdymą, o Klientui neišdavus leidimo per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo atitinkamo Paslaugų teikėjo kreipimosi, nutraukti Sutartį įspėjus apie tai prieš 10 (dešimt) kalendorinių dienų.

16. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

16.1. Preliminarioji sutartis ir visos jos pagrindu sudarytos Sutartys automatiškai nustoja galioti, kai Klientas už tinkamai suteiktas ir priimtas Paslaugas sumoka Paslaugų teikėjams šios Preliminariosios sutarties 5.2.1 punkte nurodytą kainą.

16.2. Paslaugų teikėjas neįgyja teisės perduoti savo įsipareigojimų pagal šią Preliminariąją sutartį ir (ar) Sutartį Trečiajai šaliai be išankstinio raštiško Kliento sutikimo.

16.3. Visi pranešimai ir kita informacija tarp Šalių pagal šią Preliminariąją sutartį atliekami raštu ir laikomi tinkamai pateiktais, jei įteikti asmeniškai, siunčiami per kurjerį, registruotu paštu ar elektroniniu paštu.

15. TERMINATION OF THE CONTRACT

15.1. The Parties shall have the right to terminate this Preliminary Contract and the Contract unilaterally, without referring to court, on the grounds and in accordance with the procedure provided for in this Preliminary Contract and/or legal acts of the Republic of Lithuania.

15.2. The Client has the right to terminate this Preliminary Contract and/or the Contract unilaterally, without referring to court, upon a written notice to the Service Provider 30 (thirty) calendar days in advance. In such a case, the Service Provider shall be paid only for the Services actually and properly provided before the day of the termination of the Preliminary Contract and/or the Contract and accepted (approved) by the Client and/or any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit or in whose interests the Services were provided, and no other obligation shall arise for the Client and/or any legal person controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, to whose benefit or in whose interests the Services were provided, including, but not limited to, the absence of any obligation for the Client to pay the Service Provider any other amounts and/or fees.

15.3. If the Client terminates the Preliminary Contract in accordance with the procedure laid down in Clauses 11.2 and 15.2, all the Contracts concluded on the grounds of the Preliminary Contract shall also be considered as have been terminated, and no separate notice of the termination of the Contracts shall be sent to the Service Provider.

15.4. The Client shall be entitled to suspend the execution of the Contract or a part thereof for such a period of time and in such a manner as the Client believes to be necessary. If the period of suspension lasts for more than 30 (thirty) calendar days, the Service Provider shall have the right to require permission to renew the execution of the Contract, and if the Client does not grant the permission within 10 (ten) calendar days from the respective application of the Service Provider, the Service Provider shall have the right to terminate the Contract upon a notice given 10 (ten) calendar days in advance.

16. CLOSING PROVISIONS

16.1. The Preliminary Contract and the Contracts concluded on the grounds hereof shall cease automatically when the Client pays the Service Providers for the properly provided and accepted Services the price specified in Clause 5.2.1 of the Preliminary Contract.

16.2. The Service Provider shall not acquire the right to transfer its obligations under this Preliminary Contract and/or the Contract to any Third Party without the prior written consent of the Client.

16.3. All notifications and other information communicated between the Parties according to this Preliminary Contract shall be provided in writing and shall be considered as have been provided properly when delivered in person, sent via courier, registered post, or e-mail.

<p>16.4. Kliento kontaktiniai adresai pranešimams siųsti: adresas - Žvejų g. 14, LT-09310 Vilnius, elektroninis paštas - biuras@le.lt</p> <p>16.5. Kliento kontaktiniai asmenys, kurie bus atsakingi už šios Preliminariosios sutarties vykdymą:</p> <p>16.6. Paslaugų teikėjo kontaktiniai adresai pranešimams siųsti: adresas – Jogailos g. 4, LT-01116, Vilnius,</p> <p>16.7. Paslaugų teikėjo kontaktiniai asmenys, kurie bus atsakingi už šios Preliminariosios Sutarties vykdymą:</p> <p>16.8. Kiekviena Šalis privalo per 5 (penkias) darbo dienas pranešti kitai Šaliai apie šioje Preliminariojoje sutartyje nurodytą adresą, rekvizitų, kontaktinių asmenų pasikeitimą. Iki informavimo apie adresą pasikeitimą, visi šioje Preliminariojoje sutartyje nurodytu adresu išsiųsti pranešimai ir kita korespondencija laikomi įteiktais tinkamai.</p> <p>16.9. Visus Šalių tarpusavio santykius, atsirandančius iš šios Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties, ir neaptartus jos sąlygose, reglamentuoja Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai.</p> <p>16.10. Visus ginčus dėl šios Preliminariosios sutarties ir (ar) Sutarties vykdymo Šalys įsipareigoja spręsti derybomis. Jeigu Šalys šių ginčų negali išspręsti derybomis per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose teisės aktų nustatyta tvarka.</p> <p>16.11. Jeigu kuri nors šios Preliminariosios sutarties nuostata yra ar tampa iš dalies ar visiškai negaliojančia, ji nedaro negaliojančiomis likusių šios Preliminariosios sutarties nuostatų. Tokiu atveju Šalys susitaria dėti visas pastangas, kad negaliojanti nuostata būtų pakeista teisiškai veiksminga norma, kuri, kiek įmanoma, turėtų tą patį rezultatą kaip ir pakeistoji norma.</p> <p>16.12. Ši Preliminarioje sutartis sudaryta dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai.</p>	<p>16.4. The contact addresses of the Client for sending notifications: address – Žvejų str. 14, LT-09310 Vilnius, email - biuras@le.lt</p> <p>16.5. The contact persons of the Client who will be responsible for the execution of this Preliminary Contract:</p> <p>16.6. The contact addresses of the Service Provider for sending notifications: Jogailos g. 4, LT-01116, Vilnius,</p> <p>16.7. The contact persons of the Service Provider who will be responsible for the execution of this Preliminary Contract:</p> <p>16.8. Each Party shall be obliged to inform the other Party within 5 (five) business days about any changes of the address, details, and contact persons indicated in this Preliminary Contract. Before informing about the change of the address, all notifications and other correspondence sent to the address indicated in this Preliminary Contract shall be considered to have been delivered properly.</p> <p>16.9. All mutual relations between the Parties that arise from this Preliminary Contract and/or the Contract and are not discussed in its terms and conditions shall be governed by the laws and other legal acts of the Republic of Lithuania.</p> <p>16.10. The Parties undertake to solve by means of negotiations any disputes in respect of the execution of this Preliminary Contract and/or the Contract. If the Parties cannot resolve those disputes by means of negotiations within 30 (thirty) calendar days, such disputes shall be resolved in courts of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure laid down in legal acts.</p> <p>16.11. If any of the provisions of this Preliminary Contract is or becomes invalid either in part or entirely, it shall not render invalid any of the remaining provisions of this Preliminary Contract. In this case, the Parties agree to apply all their efforts to replace the invalid provision with a legally effective one, which would have the same result as the replaced provision to the extent possible.</p> <p>16.12. This Preliminary Contract has been drawn up in duplicate, with both counterparts having equal legal force, one to be handed to each of the Parties.</p>
<p>17. SUTARTIES PRIEDAI</p> <p>17.1. Kiekvienas šios Preliminariosios sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis.</p> <p>17.2. Prie Preliminarios sutarties priedami šie priedai:</p> <p>17.2.1. Priedas Nr. 1 – Sutartis, 2 lapai;</p> <p>17.2.2. Priedas Nr. 2 – Paslaugų teikimo įkainiai, 1 lapas.</p> <p>17.2.3. Priedas Nr. 3 - Techninė specifikacija, 5 lapai;</p> <p>17.2.4. Priedas Nr. 4 – Specialistų sąrašas, 3 lapai.</p>	<p>17. ANNEXES TO THE CONTRACT</p> <p>17.1. Each annex to this Preliminary Contract shall constitute an integral part hereof.</p> <p>17.2. The following annexes are attached to the Preliminary Contract:</p> <p>17.2.1. Annex No 1 – the Contract, 2 pages;</p> <p>17.2.2. Annex No 2 – the Price Rates of the Provision of the Services, 1 page;</p> <p>17.2.3. Annex No 3 – the Technical Specification, 5 pages;</p> <p>17.2.4. Annex No 4 – the List of the Specialists, 3 pages</p>
<p>18. ŠALIŲ REKVIZITAI Paslaugų teikėjas Advokatų kontora SORAINEN ir partneriai</p>	<p>18. PARTICULARS OF THE PARTIES The Service Provider Law Firm Sorainen and partners</p>

<p>(pareigos, vardas, pavardė, parašas)</p> <p>Klientas „Lietuvos energija“, UAB</p> <hr/> <p>(pareigos, vardas, pavardė, parašas)</p> <hr/> <p>(pareigos, vardas, pavardė, parašas)</p>	<hr/> <p>(position, name, surname, and signature)</p> <p>The Client Lietuvos energija, UAB</p> <hr/> <p>(position, name, surname, and signature)</p> <hr/> <p>(position, name, surname, and signature)</p>
--	--

SUTARTIS NR. [●]
201[●] m. [●][●] d., Vilnius

[●], juridinio asmens kodas [●], registruotos buveinės adresas [●], atstovaujama [●], veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau – „**Klientas**“),

Ir

[●], juridinio asmens kodas [●], registruotos buveinės adresas [●], atstovaujama [●], veikiančio pagal [●] (toliau – „**Paslaugų teikėjas**“),

toliau abu kartu – „**Šalys**“, o kiekvienas atskirai – „**Šalis**“,

KADANGI:

- (A) Klientui yra reikalingos Sutarties priede Nr. 1 „Užsakymas“ (toliau – „**Užsakymas**“) nurodytos paslaugos (toliau – „**Paslaugos**“);
- (B) Klientas atliko teisinių paslaugų pirkimą (toliau – „**Pirkimas**“);
- (C) Šalys 2019 m. [●][●] d. sudarė preliminarąją sutartį (toliau – „**Preliminarioji sutartis**“);
- (D) Paslaugų teikėjo pasiūlymas atnaujinto varžymosi procedūros metu buvo pripažintas laimėjusiu (toliau – „**Pasiūlymas**“);

TODĖL, Šalys susitarė ir sudarė šią paslaugų pirkimo sutartį (toliau – „**Sutartis**“).

1. SUTARTIES DALYKAS

- 1.1. Šia Sutartimi Klientas susitaria su Paslaugų teikėju dėl jo pagal Sutartį teikiamų paslaugų apimtį ir sąlygų, o Paslaugų teikėjas sutinka suteikti šia Sutartimi sutartas Paslaugas šioje Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais.
- 1.2. Šia Sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti visas Užsakyme nurodytas Paslaugas, Užsakyme ir (ar) Pasiūlyme nustatytais terminais, kalba ir kitomis sąlygomis.
- 1.3. Paslaugos bus teikiamos vadovaujantis Kliento nurodymais ir pateikta informacija, Lietuvos Respublikos teisės aktais, Preliminarioja sutartimi, šia Sutartimi, Užsakymu bei Pasiūlymu.
- 1.4. Klientu pagal šią Sutartį gali būti laikomas tiek Preliminarioją sutartį pasirašęs juridinis asmuo, tiek šio asmens atstovaujamas bet kuris „Lietuvos energija“, UAB, tiesiogiai ar netiesiogiai valdomas juridinis asmuo.

2. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO SĄLYGOS

- 2.1. Klientas mokės Paslaugų teikėjui pagal atnaujinto varžymosi metu jo pateikto Pasiūlymo kainą (įkainį), taip pat esant būtinybei, padengs su Klientu iš anksto suderintas Pridėtines išlaidas, kurių dydis nurodytas Preliminariojoje sutartyje.
- 2.2. Paslaugų kaina lygi _____.____.____ EUR (_____ eurai ____ ct), neįskaitant PVM, t. y. _____.____.____ EUR (_____ eurai ____ ct) su PVM.
- 2.3. Klientas moka Paslaugų teikėjui už faktiškai suteiktas Paslaugas pagal Paslaugų teikėjo specialistų komandos 1 val. paslaugų įkainį - _____.____.____ EUR be PVM. Paslaugų įkainis Sutarties galiojimo laikotarpiu nekeičiamas.

3. PRANEŠIMAI

- 3.1. Visi Šalių pagal Sutartį viena kitai siunčiami pranešimai ir kita korespondencija bus teikiami asmeniškai, žemiau nurodytais registruotu paštu arba el. paštu:
 - 3.1.1. [●]
Adresas: [●]
el. paštas: [●]
tel. [●]
 - 3.1.2. [●]
Adresas: [●]
el. paštas: [●]
tel. [●]

4. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

- 4.1. Ši Sutartis įsigalioja abiem Šalims ją pasirašius ir galioja _____, tačiau ne ilgiau, negu galioja Preliminarioji sutartis.
- 4.2. Šiai Sutarčiai tokia pačia tvarka ir apimtimi taikomos visos Preliminariosios sutarties nuostatos, Šalių pareiškimai ir garantijos, teisės ir pareigos bei kitos Preliminariosios sutarties sąlygos, išskyrus nuostatas dėl Atnaujinto varžymosi procedūros.
- 4.3. Prie šios Sutarties pridedami priedai:
1 priedas prie Sutarties - Užsakymas, 1 lapas;
2 priedas prie Sutarties – Pasiūlymas, 1 lapas

Šalių juridiniai adresai ir parašai:

CONTRACT No [●]
[●][●] 201[●], Vilnius

[●], legal entity identification number: [●], registered office address: [●], represented by [●], acting in accordance with the Articles of Association of the company (hereinafter referred to as '**the Client**'),

And

[●], legal entity identification number: [●], registered office address: [●], represented by [●], acting in accordance with [●] (hereinafter referred to as '**the Service Provider**'),
hereinafter jointly referred to as '**the Parties**', and each individually as '**the Party**',

WHEREAS:

- (E) The Client needs the services (hereinafter referred to as '**the Services**') specified in Annex No 1 'the Order' to the Contract (hereinafter referred to as '**the Order**');
- (F) The Client has carried out the procurement of legal services (hereinafter referred to as '**the Procurement**');;
- (G) On [●][●] 2019, the Parties concluded a preliminary contract (hereinafter referred to as '**the Preliminary Contract**');;
- (H) During the resumed competition procedure, the tender of the Service Provider was recognised as the successful tender (hereinafter referred to as '**the Tender**');;

THEREFORE, the Parties have agreed and concluded this contract on the procurement of services (hereinafter referred to as '**the Contract**').

1. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

- 1.1. By this Contract, the Client shall agree with the Service Provider on the scope and terms and conditions of the services to be provided by the latter in accordance with the Contract, and the Service Provider shall agree to provide all the Services agreed upon by this Contract in accordance with the procedure and within the time limits established in this Contract.
- 1.2. By this Contract, the Service Provider shall undertake all the Services specified in the Order, within the time limits, in the language, and on other conditions established in the Order and/or the Tender.
- 1.3. The Services shall be provided in accordance with the instructions of and information provided by the Client, the legal acts of the Republic of Lithuania, the Preliminary Contract, this Contract, the Order, and the Tender.
- 1.4. Both the legal person that signed the Preliminary Contract and any legal person represented by that person, who is controlled, either directly or indirectly, by Lietuvos Energija, UAB, can be considered as the Client under this Contract.

2. PRICE OF THE CONTRACT AND SETTLEMENT TERMS

- 2.1. The Client shall pay the Service Provider in accordance with the price (price rate) of the Tender submitted by the Service Provider during the resumed competition and, where necessary, shall cover the Overheads agreed upon with the Client in advance, the amount whereof is specified in the Preliminary Contract.
- 2.2. The price of the Services equals to EUR __, __. __ (_____ euros __ cents), net of VAT, i.e. EUR __, __. __ (_____ euros __ cents) including VAT.
- 2.3. The Client shall pay the Service Provider for the actually provided Services in accordance with the hourly price rate of the specialists team of the Service Provider, i.e. EUR __. __, net of VAT. The price rate of the Services shall not be changed during the period of validity of the Contract.

3. NOTIFICATIONS

- 3.1. All notifications and other correspondence sent by the Parties to each other according to this Contract shall be delivered in person or sent by registered post or by e-mail:
 - 3.1.1. [●]
Address: [●]
e-mail: [●]
phone: [●]

- 3.1.2. [●]
Address: [●]
e-mail: [●]
phone: [●]

4. CLOSING PROVISIONS

- 4.1. This Agreement shall enter into effect upon its signing by both Parties and shall remain in effect _____ but not longer than the period of validity of the Preliminary Contract.
- 4.2. All the provisions of the Preliminary Contract, the representations and warranties of the Parties, their rights and obligations as well as other terms and conditions of the Preliminary Contract shall apply to this Contract in accordance with the same procedure and within the same scope, except for the provisions regarding the Resumed Competition Procedure.
- 4.3. The following annexes are attached to this Contract:
Annex 1 to the Contract – the Order, 1 page;
Annex 2 to the Contract – the Tender, 1 page.
Legal addresses and signatures of the Parties:

Užsakymas

PAVADINIMAS

1. SAVOKOS IR SUTRUMPINIMAI

- 1.1. **Atnaujintas varžymasis** - teisės aktuose, Preliminariojoje sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka vykdomas atnaujintas Paslaugų teikėjų varžymasis dėl Sutarties sudarymo.
- 1.2. **Pasiūlymas** – šio Užsakymo pagrindu vykdant Atnaujintą varžymąsi Paslaugų teikėjo raštu pateiktų dokumentų ir elektroninėmis priemonėmis pateiktų duomenų visuma.
- 1.3. **Preliminarioji sutartis** – Bendrovės ir Paslaugų teikėjo sutartis, sudaryta sutarties data, nr.
- 1.4. **Kitos sąvokos**

2. UŽSAKYMŲ OBJEKTAS**2.1 Esama situacija**

Pagal poreikį aprašoma esama situacija.

3. PASLAUGŲ SUTEIKIMO VIETA/PREKIŲ PRISTATYMO VIETA/DARBŲ ATLIKIMO VIETA**4. REIKALAVIMAI UŽSAKYMŲ OBJEKTUI**

Aprašomas perkamas objektas, paslaugos ir pan.

5. ĮSIPAREIGOJIMŲ VYKDYMO TERMINAI

Aprašoma, iki kada turi būti suteiktos paslaugos, atvežtos prekės, atlikti darbai.

Aprašomos garantijos.

Aprašomos banko ar kito garanto teikimo sąlygos (jei reikalaujama).

6. PRIEDAI

Order**TITLE**

4. TERMS AND ABBREVIATIONS

4.1. **'Resumed Competition'** means the resumed competition among the Service Providers for the conclusion of the Contract carried out in accordance with the conditions and procedure laid down in legal acts and the Preliminary Contract.

4.2. **'Tender'** means the entirety of documents submitted by the Service Provider in writing and data submitted via electronic means on the grounds of this Order in carrying out the Resumed Competition.

4.3. **'Preliminary Contract'** means the contract concluded by the Company and the Service Provider on _____, No _____

4.4. **Other Terms and Definitions**

5. OBJECT OF THE ORDER

2.2 Current situation

The current situation is described as required.

6. PLACE OF THE PROVISION OF THE SERVICES/PLACE OF THE DELIVERY OF THE GOODS/PLACE OF THE PERFORMANCE OF THE WORK

7. REQUIREMENTS FOR THE OBJECT OF THE ORDER

The description of the object, services, etc. being procured.

8. TIME LIMITS FOR THE PERFORMANCE OF OBLIGATIONS

The description of the deadlines for the provision of the services, delivery of the goods, or performance of the work.

The description of guarantees.

The description of the conditions for provision by the bank or another guarantor (where required).

9. ANNEXES

Pasiūlymas

Informacija apie Tiekėją:

Tiekėjo pavadinimas	
Tiekėjo adresas	
Tiekėjo įmonės kodas	
Už pasiūlymą atsakingo asmens: vardas, pavardė	
Telefono numeris	
El. pašto adresas	

Pasiūlymo valiuta:	EUR
--------------------	-----

1 lentelė

Pirkimo objektas	Maksimalus kiekis Preliminarios sutarties galiojimo laikotarpiu	1 darbo valandos įkainis EUR be PVM	Kaina EUR be PVM
1	2	3	4
Pasiūlymo kaina EUR be PVM			
PVM			
Pasiūlymo kaina EUR su PVM			

Tender

Information about the
Supplier:

Name of the Supplier	
Address of the Supplier	
Company identification number of the Supplier	
Full name of the person in charge of the Tender	
Phone number	
E-mail address	

Currency of the Tender	EUR
-------------------------------	-----

Table 1

Object of procurement	Maximum quantity during the period of validity of the Preliminary Contract	Price rate per working hour, EUR, net of VAT	Price, EUR, net of VAT
1	2	3	4
Price of the Tender, EUR, net of VAT			
VAT			
Price of the Tender, EUR, including VAT			

Paslaugų teikimo įkainiai

1-a Pirkimo objekto dalis:

Eil. Nr.	Pirkimo objektas	Preliminarus kiekis Preliminarios sutarties galiojimo laikotarpiu (ne daugiau kaip)³ val.	Įkainis* už 1 val., EUR be PVM
1.	2.	3.	4.
1.	Teisinės paslaugos (teisės konsultacijos (patarimai teisės klausimais), teisinę reikšmę turinčių dokumentų rengimas, atstovavimas teisės klausimais, gynyba bei atstovavimas bylų procese) verslo teisės srityje pagal Bulgarijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Rumunijos, Slovakijos Respublikos, Ukrainos, Vengrijos teisę.	3550	197

Price Rates of the Provision of the Services

Lot I of the Object of Procurement:

Seq. No	Object of Procurement	Preliminary quantity during the period of validity of the Preliminary Contract (not more than) ³ hours	Price rate* per hour, EUR, net of VAT
1.	2.	3.	4.
1.	Legal services (legal consultations (advice on legal issues), the drafting of documents of legal significance, representation on legal issues, and defence and representation in proceedings) in the field of business law in accordance with the law of the Republic of Bulgaria, the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Poland, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, Romania, the Slovak Republic, Ukraine, and Hungary.	3550	197

SUTARTIES VYKDYMO PASLAUGŲ TEIKĖJO SKIRIAMŲ SPECIALISTŲ SĄRAŠAS

Eil. Nr.	Paslaugų teikėjo specialistų vardas, pavardė	Paslaugų teikėjo specialistų pareigos, kurioms jie bus skiriami Sutarties vykdymui	Atitinkantis šiuos kvalifikacijos reikalavimus (nurodomas atitinkamas punktas pagal Pirkimo dokumentus)
1.		Advokatas	SPS 13.1.1, 13.1.2., 13.1.3. punktai
2.		Advokatas	SPS 13.1.1, 13.1.2., 13.1.3. punktai
3.		Advokatas	SPS 13.1.1, 13.1.2., 13.1.3. punktai
4.		Advokatas	SPS 13.1.1, 13.1.2., 13.1.3. punktai
5.		Advokatas	SPS 13.1.1, 13.1.2., 13.1.3. punktai
6.		Advokatas	SPS 13.1.1, 13.1.2., 13.1.3. punktai
7.		Advokatas	SPS 13.2.1-13.2.2.-13.2.3. punktai
8.		Advokatas	SPS 14.1., 14.1.2., 14.1.3. punktai
9.		Advokatas	SPS 14.1., 14.1.2., 14.1.3. punktai
10.		Advokatas	SPS 14.1., 14.1.2., 14.1.3. punktai
11.		Advokatas	SPS 14.1., 14.1.2., 14.1.3. punktai
12.		Advokatas	SPS 14.1., 14.1.2., 14.1.3. punktai
13.		Advokatas	SPS 14.2.1., 14.2.2, 14.2.3. punktai
14.		Advokato padėjėjas	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4, punktai
15.		Teisininkas	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4, punktai
16.		Advokatas	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4, punktai
17.		Teisininkas	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4, punktai
18.		Teisininkas	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4, punktai
19.		Advokatas	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4, punktai
20.		Advokato padėjėjas	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4, punktai
21.		Advokatas	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4, punktai
22.		Advokato padėjėjas	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4, punktai
23.		Advokatas	SPS 15.2.1.15.2.2., 15.2.3., 15.2.4. punktai
24.		Advokatas	Sutarties vykdymui
25.		Advokatas	Sutarties vykdymui
26.			Sutarties vykdymui
27.			Sutarties vykdymui
28.			Sutarties vykdymui
29.			Sutarties vykdymui
30.			Sutarties vykdymui
31.			Sutarties vykdymui
32.			Sutarties vykdymui
33.			Sutarties vykdymui
34.			Sutarties vykdymui
35.			Sutarties vykdymui
36.			Sutarties vykdymui
37.			Sutarties vykdymui
38.			Sutarties vykdymui
39.			Sutarties vykdymui
40.			Sutarties vykdymui
41.			Sutarties vykdymui
42.			Sutarties vykdymui
43.			Sutarties vykdymui
44.			Sutarties vykdymui

45.			Sutarties vykdymui
-----	--	--	--------------------

Paslaugų teikėjas turi teisę pakeisti atitinkamą Pasiūlyme nurodytą Paslaugų teikėjo specialistą, kuriam buvo keliamas kvalifikacijos reikalavimas Pirkimo dokumentuose, vadovaujantis Preliminarios sutarties 6.2 punkto nurodyta tvarka.

LIST OF THE SPECIALISTS APPOINTED BY THE SUPPLIER FOR THE EXECUTION OF THE CONTRACT

Seq. No	Full names of the specialists of the Service Provider	Positions of the specialists of the Service Provider to which they will be appointed for the execution of the Contract	Meeting the following qualification requirements (indicate the specific item according to the Contract Documents)
1.		Attorney-at-law	SPS 13.1.1, 13.1.2., 13.1.3.
2.		Attorney-at-law	SPS 13.1.1, 13.1.2., 13.1.3.
3.		Attorney-at-law	SPS 13.1.1, 13.1.2., 13.1.3.
4.		Attorney-at-law	SPS 13.1.1, 13.1.2., 13.1.3.
5.		Attorney-at-law	SPS 13.1.1, 13.1.2., 13.1.3.
6.		Attorney-at-law	SPS 13.1.1, 13.1.2., 13.1.3.
7.		Attorney-at-law	SPS 13.2.1-13.2.2.-13.2.3.
8.		Attorney-at-law	SPS 14.1., 14.1.2., 14.1.3.
9.		Attorney-at-law	SPS 14.1., 14.1.2., 14.1.3.
10.		Attorney-at-law	SPS 14.1., 14.1.2., 14.1.3.
11.		Attorney-at-law	SPS 14.1., 14.1.2., 14.1.3.
12.		Attorney-at-law	SPS 14.1., 14.1.2., 14.1.3.
13.		Attorney-at-law	SPS 14.2.1., 14.2.2, 14.2.3.
14.		Associate attorney-at-law	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4,
15.		Lawyer	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4,
16.		Attorney-at-law	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4,
17.		Lawyer	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4,
18.		Lawyer	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4,
19.		Attorney-at-law	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4,
20.		Associate attorney-at-law	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4,
21.		Attorney-at-law	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4,
22.		Associate attorney-at-law	SPS 15.1.1, 15.1.2, 15.1.3., 15.1.4,
23.		Attorney-at-law	SPS 15.2.1.15.2.2., 15.2.3., 15.2.4.
24.		Attorney-at-law	for the execution of the Contract
25.		Attorney-at-law	for the execution of the Contract
26.			for the execution of the Contract
27.			for the execution of the Contract
28.			for the execution of the Contract
29.			for the execution of the Contract
30.			for the execution of the Contract
31.			for the execution of the Contract
32.			for the execution of the Contract
33.			for the execution of the Contract
34.			for the execution of the Contract
35.			for the execution of the Contract
36.			for the execution of the Contract
37.			for the execution of the Contract
38.			for the execution of the Contract
39.			for the execution of the Contract

40.			for the execution of the Contract
41.			for the execution of the Contract
42.			for the execution of the Contract
43.			for the execution of the Contract
44.			for the execution of the Contract
45.			for the execution of the Contract

The Service Provider shall have the right to replace a respective specialist of the Service Provider specified in the Tender, to whom a qualification requirement was applied in the Contract Documents, in accordance with the procedure specified in Clause 6.2 of the Preliminary Contract